

**У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ РОЗБІЖНОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКА ВЕРСІЯ ДОКУМЕНТУ МАЄ ПЕРЕВАГУ**

**ЗАПРОШЕННЯ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ**

**ЛІТВ-2018-9140869**

**09 липня 2018 року**

**ДИТЯЧИЙ ФОНД ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ (ЮНІСЕФ)**

Бажає здійснити закупівлю

Угода про довгострокове співробітництво щодо закупівлі  
індивідуальних навчальних наборів категорій А (I-IV класи) та В (V-XI  
класи)

---

**Підготовлено:**

**Мариною Казачинською**

(використовувати для зв'язку за необхідності отримання додаткової інформації, НЕ ДЛЯ  
НАДСИЛАННЯ ТЕНДЕРНИХ ЗАЯВОК)

Email : [mkazachynska@unicef.org](mailto:mkazachynska@unicef.org)

**Перевірено:**

---

Валерія Маркова

## ФОРМА ПОДАННЯ ЗАЯВКИ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ

ФОРМА ПОДАННЯ ЗАЯВКИ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ підлягає заповненню, підписанню і поверненню ЮНІСЕФ.

Заявка на участь у тендері оформляється у відповідності до вказівок, що містяться у цьому ЗАПРОШЕННІ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ.

### УМОВИ ТА ПОЛОЖЕННЯ КОНТРАКТУ

Будь-яке Замовлення на покупку, що надається у відповідь на це ЗАПРОШЕННЯ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ повинно містити Загальні умови та положення ЮНІСЕФ та будь-які інші особливі умови та положення, котрі є детально описаними в цьому ЗАПРОШЕННІ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ.

### ІНФОРМАЦІЯ

Будь-який запит на надання інформації стосовно цього ЗАПРОШЕННЯ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ повинен надсилатися факсом особі, яка склала цей документ, із обов'язковим посиланням на номер Запрошення на участь у тендері.

Усі, що підписалися нижче, ознайомившись із умовами та положеннями ЗАПРОШЕННЯ НА УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ №. **ЛІТВ-2018-9140869** викладеними у документі, що додається, в рамках цього документу пропонують надати послуги, визначені в умовах та положеннях, що містяться у цьому документі.

Підпис: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

ПІБ та посада: \_\_\_\_\_

Компанія: \_\_\_\_\_

Поштова адреса: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

Факс: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Термін дії заявки: \_\_\_\_\_

Валюта заявки: \_\_\_\_\_

Після ознайомлення із ціною та комісією ЮНІСЕФ, викладеними в особливих умовах та положеннях, вкажіть, які із нижче наведених умов оплати пропонуються Вами:

10 днів 3.0% \_\_\_\_\_ 15 днів 2.5% \_\_\_\_\_ 20 днів 2.0% \_\_\_\_\_ 30 днів нетто \_\_\_\_\_

Інші знижки \_\_\_\_\_

00010 – 00020: деталі у додатку

**Загальна сума грн., включаючи всі витрати (без ПДВ)**

**Вказати строк виконання замовлення в календарних днях (від замовлення до доставки)**

## Спеціальні умови

### ЧАСТИНА I – МЕТА ЦЬОГО ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ (ЗУТ)

#### 1. Передумови

1.1 В усій своїй діяльності ЮНІСЕФ відстоює права і благополуччя кожної дитини. Спільно з партнерами ми працюємо в 190 країнах задля переведення цього зобов'язання у площину практичних дій, докладаючи особливих зусиль до охоплення найуразливіших і соціально виключених дітей, заради всіх дітей, де б вони не знаходилися.

#### 2. Оголошення тендера, Угода про довгострокове співробітництво

2.1 ЮНІСЕФ бажає укласти невиняткову (не ексклюзивну) угоду (угоди) про довгострокове співробітництво з метою придбання товарних позицій («УДС-Т»), зазначених у специфікації, що міститься в додатках до цього тендерного документа, в яких час від часу виникає потреба впродовж терміну дії УДС-Т. Згідно з умовами такої (таких) УДС-Т передбачатиметься, що ЮНІСЕФ не зобов'язаний придбавати будь-яку мінімальну кількість зазначених товарних позицій. ЮНІСЕФ не несе відповідальність за будь-які можливі видатки, якщо у рамках будь-якої подальшої УДС-Т жодні закупівлі не здійснюватимуться.

2.2 Закупівлі здійснюватимуться на підставі Замовлень за закупівлю, виданих ЮНІСЕФ згідно з умовами подальших УДС-Т. Фактичні обсяги Товарів за конкретними Замовленнями на закупівлю можуть змінюватися.

2.3 Будь-які дані щодо кількості Товарів, як визначено в цьому тендерному документі, є оціночним прогнозом загальної потреби впродовж терміну дії УДС-Т або, якщо це визначено відповідними умовами, оціночним прогнозом річної потреби. Будь-які оцінки надаються на засадах доброї волі і жодним чином не розглядатимуться як зобов'язання з боку ЮНІСЕФ щодо закупівлі в майбутньому будь-якої кількості Товарів.

2.4 Це ЗУТ включає в себе наступне:

- цей документ
- загальні положення та умови контрактів ЮНІСЕФ (Товари), що наведені у Додатку А до цього документу
- специфікації українською мовою, що наведені у Додатку В

2.5 Це ЗУТ є тільки запрошенням до співпраці та не розглядатиметься як пропозиція, що може прийматися або створювати будь-які договірні або інші юридичні чи реституційні права. Між Учасником тендера і ЮНІСЕФ не виникатиме будь-якої юридично обов'язкової угоди, включаючи процесний контракт або будь-яку іншу згоду або домовленість, і ніщо в цьому або у зв'язку з цим ЗУТ не призводитиме до виникнення будь-якої відповідальності з боку ЮНІСЕФ до моменту укладення УДС-Т та оформлення пов'язаного з нею Замовлення на закупівлю за підписом ЮНІСЕФ та Учасником-переможцем у тендері.

#### 3. Термін дії угоди

3.1 Запропонована УДС-Т зберігатиме чинність протягом початкового періоду тривалістю 12(дванадцять) місяців з можливістю продовження на додаткові 12(дванадцять) місяців.

### ЧАСТИНА II – ПРОЦЕС ПОДАННЯ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

#### 1. Термін подання тендерних пропозицій

##### 1.1 Підтвердження отримання ЗУТ.

Учасники тендера мають якнайшвидше проінформувати ЮНІСЕФ про отримання цього ЗУТ шляхом надсилання повідомлення електронною поштою на ім'я Марина Казачинської на адресу [mkazachynska@unicef.org](mailto:mkazachynska@unicef.org).

**ВАЖЛИВО: ТЕНДЕРНІ ПРОПОЗИЦІЇ НЕ МАЮТЬ НАДСИЛАТИСЯ ВИЩЕЗАНАЧЕНІЙ ОСОБІ – БУДЬ-ЯКІ ТЕНДЕРНІ ПРОПОЗИЦІЇ, НАДІСЛАНІ ВИЩЕЗАНАЧЕНІЙ ОСОБІ, ПІДЛЯГАЮТЬ ДИСКВАЛІФІКАЦІЇ ТА НЕ РОЗГЛЯДАТИМУТЬСЯ.**

## 1.2 Запитання з боку Учасників тендера.

Учасники тендера мають надсилати будь-які запитання стосовно цього ЗУТ електронною поштою на ім'я Марина Казачинської на адресу [mkazachynska@unicef.org](mailto:mkazachynska@unicef.org). Кінцевий термін для надання будь-яких запитань 18:00 15.08.2018 р.

**ВАЖЛИВО: ТЕНДЕРНІ ПРОПОЗИЦІЇ НЕ МАЮТЬ НАДСИЛАТИСЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІЙ ОСОБИ – БУДЬ-ЯКІ ТЕНДЕРНІ ПРОПОЗИЦІЇ, НАДІСЛАНІ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІЙ ОСОБИ, ПІДЛЯГАЮТЬ ДИСКВАЛІФІКАЦІЇ ТА НЕ РОЗГЛЯДАТИМУТЬСЯ.**

Всі запитання від Учасників тендера повинні бути максимально чіткими і стислими, наскільки це можливо.

Учасники тендера також мають негайно повідомити ЮНІСЕФ у письмовій формі про виявлення будь-яких неясностей, помилок, упущень, розбіжностей, невідповідностей або інших недоліків у будь-якій частині ЗУТ, надаючи при цьому повну та детальну інформацію. Учасники тендера не отримуватимуть будь-яку вигоду внаслідок таких неясностей, помилок, упущень, розбіжностей, невідповідностей або інших недоліків.

ЮНІСЕФ збиратиме отримані питання. ЮНІСЕФ може, на свій розсуд, відразу скопіювати будь-які анонімізовані запитання зі своїми відповідями на них для всіх інших запрошених Учасників тендера і / або розмістити їх на сайті ЮНІСЕФ.

## 1.3 Поправки до документів ЗУТ. У будь-який час до Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій ЮНІСЕФ може, з будь-якої причини, за власною ініціативою або у відповідь на запит з боку потенційного учасника, внести зміни до цього ЗУТ шляхом прийняття відповідної поправки. Якщо ЗУТ було розміщено у відкритому доступі в Інтернеті, поправки також розміщуватимуться у відкритому доступі в Інтернеті. Крім того, всі потенційні учасники тендера, які отримали ЗУТ безпосередньо від ЮНІСЕФ, будуть повідомлені у письмовій формі про всі поправки до ЗУТ. Для надання Учасникам тендера часу, розумно необхідного для урахування змісту поправки при підготовці своїх Тендерних пропозицій, ЮНІСЕФ може, на свій розсуд, продовжити Кінцевий термін подання тендерних пропозицій.

## 1.4 Кінцевий термін подання тендерних пропозицій. Кінцевий термін для подання тендерних пропозицій: 15:00 21.08.2018 р.

Будь-які Пропозиції, отримані ЮНІСЕФ після Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій, відхилятимуться та не розглядатимуться.

## 1.5 Розкриття Тендерних пропозицій. Публічне розкриття Тендерних пропозицій відбуватиметься о 15:00 21.08.2018 р. за адресою: вул. Інститутська, 28, вхід Б.

## 2. Мова документації

### 2.1 Тендерна пропозиція, підготовлена Учасником тендера, а також вся кореспонденція та документи, що стосуються Тендерної пропозиції, якими обмінюються між собою Учасник тендера і ЮНІСЕФ, викладаються англійською мовою. Супровідні документи та друковані матеріали, що надаються Учасником тендера, можуть бути викладені іншою мовою за умови, що вони супроводжуються відповідним перекладом на англійську мову. При інтерпретації Тендерної пропозиції, перекладена версія цих супровідних документів і друкованих матеріалів має переважну силу по відношенню до оригінальної версії цих документів. Учасник тендера несе виключну відповідальність за якість перекладу, включаючи його точність і достовірність.

## 3. Дійсність тендерних пропозицій, Внесення змін та Надання роз'яснень, Відкликання тендерних пропозицій

### 3.1 Термін дії. Учасники тендера повинні зазначити термін дії своїх Тендерних пропозицій. Тендерні пропозиції мають залишатися чинними принаймні протягом шести (4) місяців після дати Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій. Пропозиція, дійсна впродовж коротшого періоду часу, відхиляється та більш не розглядається. ЮНІСЕФ може запросити Учасника тендера продовжити термін дії Тендерної пропозиції. Тендерні пропозиції Учасників, які відмовляються продовжувати термін дії Тендерної пропозиції, підлягають дискваліфікації та вибувають як такі, що більш не відповідають встановленим вимогам.

- 3.2 Інші зміни. Всі зміни до Тендерних пропозицій повинні бути отримані ЮНІСЕФ не пізніше кінцевого терміну їх подання. Учасник тендера повинен чітко зазначити, що переглянута Тендерна пропозиція містить зміни та надається замість попередньої версії його Пропозиції, або зазначити відповідні зміни, внесені до змісту початкової Тендерної пропозиції.
- 3.3 Відкликання Тендерних пропозицій. Тендерна пропозиція може бути відкликана Учасником шляхом надсилання електронною поштою, факсом або листом відповідного письмового повідомлення, яке має бути отримане ЮНІСЕФ від Учасника тендера не пізніше Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій. Недбалість з боку Учасника не дає будь-якого права на відкликання Тендерної пропозиції після її розкриття.
- 3.4 Надання роз'яснень на вимогу ЮНІСЕФ. При оцінюванні Тендерних пропозицій ЮНІСЕФ може, виключно за власним рішенням, звернутися до Учасника тендера за роз'ясненнями, необхідними для повного розуміння параметрів Тендерної пропозиції Учасника та надання допомоги у процесі розгляду, оцінки та співставлення Пропозицій. ЮНІСЕФ може запитувати такі роз'яснення шляхом письмових повідомлень або інтерв'ю з будь-яким Учасником тендера. При цьому не мають вимагатися, пропонуватися або дозволятися будь-які зміни щодо цінкових або змістових характеристик Пропозиції, за винятком випадків, коли це потрібно для забезпечення виправлення арифметичних помилок, виявлених ЮНІСЕФ.
- 3.5 Рекомендації та характеристики. ЮНІСЕФ залишає за собою право зв'язатися з будь-якими або всіма особами, що зазначені Учасником (Учасниками) тендера в якості його рекомендацій, а також може звертатися до будь-яких інших джерел з метою отримання відповідної інформації щодо Учасника тендера, якщо це буде визнано ЮНІСЕФ за необхідне.
4. Критерії прийнятності, Інформація про учасників
- 4.1 Учасник тендера. Термін «Учасник тендера» має на увазі компанії, що подають Тендерні пропозиції відповідно до цього ЗУТ, а «Тендерні пропозиції» означають всі документи, надані Учасником у відповідь на це ЗУТ. Кандидатура Учасника тендера розглядатиметься як така, що відповідає встановленим вимогам, тільки якщо вона відповідає запевненням та гарантіям, наведеним у Частині V цього ЗУТ, включаючи запевнення та гарантії щодо дотримання етичних стандартів, зокрема, стосовно конфлікту інтересів.
- 4.2 Спільне підприємство, консорціум або асоціація.
- (a) Якщо Учасник тендера є групою юридичних осіб, які створюватимуть або створили спільне підприємство, консорціум або асоціацію на момент подання Тендерної пропозиції, кожна з таких юридичних осіб має підтвердити у своїй спільній Пропозиції, що:
- (i) вони призначили одну сторону як таку, що виступає в якості Основного учасника СП (lead entity), належним чином наділеного повноваженнями, необхідними для прийняття солідарної відповідальності від імені учасників спільного підприємства у рамках юридично дійсних та обов'язкових для виконання зобов'язань, і що це буде підтверджуватися Договором про спільну діяльність (Joint Venture Agreement) між цими юридичними особами, який має надаватися разом з Тендерною пропозицією; і
- (ii) якщо УДС-Т присуджується на їх користь, визначений Основний учасник СП оформлює УДС-Т з ЮНІСЕФ, виступаючи в інтересах та від імені всіх учасників спільного підприємства.
- (b) Після подання Тендерної пропозиції до ЮНІСЕФ Основний учасник СП, визначений для представлення інтересів спільного підприємства, не може бути змінений без попередньої письмової згоди з боку ЮНІСЕФ.
- (c) Якщо Тендерна пропозиція спільного підприємства перемагає, ЮНІСЕФ присуджує УДС-Т на користь спільного підприємства - на ім'я учасника СП, призначеного основним. Основний учасник СП укладає УДС-Т від імені та в інтересах всіх інших учасників спільного підприємства.

- 4.3 Пропозиції від урядових організацій. Кваліфікаційна відповідність Учасників тендера, які повністю або частково знаходяться у державній власності, підлягає подальшому оцінюванню з боку ЮНІСЕФ з урахуванням різних факторів, таких як наявність реєстрації як самостійного суб'єкта господарювання, розмір частки державної власності, отримання субсидій, зміст мандату, доступ до інформації, що стосується цього ЗУТ, а також інших чинників, які можуть призводити до виникнення несправедливої переваги по відношенню до інших Учасників, і, в кінцевому підсумку, до відхилення Тендерної пропозиції.
5. Підготовка тендерної пропозиції
- 5.1 При підготовці Тендерної пропозиції Учасники зобов'язані самі забезпечити отримання необхідної інформації. У зв'язку з цим, Учасники тендера повинні:
- вивчити всі умови, вимоги і офіційні інструкції щодо подання пропозицій, включені в ЗУТ (зокрема, Розділ «Інструкції Учасникам тендера»);
  - переглянути ЗУТ, щоб переконатися у тому, що вони мають повний комплект всіх необхідних документів;
  - переглянути стандартні Контрактні положення ЮНІСЕФ і Загальні положення та умови контрактів ЮНІСЕФ на надання товарів, що знаходяться у відкритому доступі на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: [http://www.unicef.org/supply/index\\_procurement\\_policies.html](http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html);
  - переглянути політики ЮНІСЕФ, що знаходяться у відкритому доступі на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: [http://www.unicef.org/supply/index\\_procurement\\_policies.html](http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html). Зокрема, Учасники тендера мають ознайомитися із зобов'язаннями, що накладаються на постачальників, їх персонал та субпідрядників у рамках Політики ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції та Політики ЮНІСЕФ у сфері сприяння захисту та безпеці дітей;
  - відвідувати будь-які тендерні наради, якщо це є обов'язковою умовою згідно з цим ЗУТ;
  - отримати повну інформацію та переконатися стосовно вимог, що висуваються з боку будь-яких органів, або законів, що застосовуються або можуть застосовуватися в майбутньому у разі постачання відповідних товарів.
- 5.2 Учасники тендера підтверджують, що ЮНІСЕФ, його директори, співробітники та агенти не надають жодних запевнень або гарантій (явних чи неявних) щодо точності, достовірності або повноти цього ЗУТ або будь-якої іншої інформації, наданої Учасникам тендера.
- 5.3 Невиконання будь-яких вимог або інструкцій, наведених у ЗУТ, або ненадання будь-якої запитуваної інформації, є ризиком Учасника та може призвести до відхилення його Тендерної пропозиції.
- 5.4 Тендерна пропозиція має бути оформлена відповідно до формату, який передбачається згідно з цим ЗУТ. Кожен Учасник тендера повинен задовольнити визначені запити або вимоги, а також зазначити, що він розуміє і підтверджує прийняття зазначених вимог ЮНІСЕФ. Учасник тендера має визначити всі істотні припущення, зроблені ним під час підготовки своєї Пропозиції. Реагування на будь-яке запитання або проблему із запізненням на будь-якій стадії узгодження умов контракту (якщо застосовно) не допускається. У разі відсутності конкретної відповіді щодо будь-якого питання, пов'язаного з Тендерною пропозицією, вважатиметься, що Учасник тендера погодився на відповідні умови. На результат розгляду та оцінки Тендерної пропозиції впливає надання неповної або неадекватної інформації, відсутність відомостей, що запитуються, або спотворення фактів у відповіді на будь-яке питання.
- 5.5 Заповнена та підписана Форма Тендерної пропозиції повинна бути надана разом з Тендерною пропозицією. Форма Тендерної пропозиції повинна бути підписана уповноваженим представником Організації / Компанії.
- 5.6 У Тендерних пропозиціях має бути чітко позначений номер ЗУТ.
- 5.7 Якщо з боку ЮНІСЕФ надаються бланки для відповідей, вони повинні бути заповнені Учасником тендера.
- 5.8 Кожен Учасник тендера підтверджує, що його участь на всіх етапах тендерного процесу, пов'язаного з цим ЗУТ, здійснюється на його власний ризик та рахунок. Учасник несе відповідальність у той час, як ЮНІСЕФ не несе відповідальності за витрати, пов'язані з підготовкою Тендерної пропозиції або відповіді на це ЗУТ, наданням будь-яких зразків, відвідуванням будь-яких тендерних нарад, проектних об'єктів, зустрічами або усними виступами (презентаціями), незалежно від ходу або результату проведення тендера.



- 5.9 Тендерна пропозиція Учасника має включати в себе всі документи вказані у пунктах 3 та 4 Спеціальних відміток.
6. Тендерна документація, Конфіденційність
- 6.1 Це ЗУТ разом з усіма Тендерними документами, наданими Учасником тендера ЮНІСЕФ, мають вважатися власністю ЮНІСЕФ та не повертатимуться Учаснику.
- 6.2 Інформація, що міститься у Тендерній документації, яку Учасник вважає своєю конфіденційною інформацією, повинна бути чітко позначена грифом «конфіденційно» (confidential) поруч з відповідною частиною тексту, і ЮНІСЕФ розглядатиме таку інформацію відповідним чином.
- 6.3 Вся інформація та документи, надані Учасникам тендера з боку ЮНІСЕФ («Матеріали ЗУТ»), повинні розглядатися з боку Учасника тендера як конфіденційні. Якщо Учасник тендера відмовляється відповідати на це ЗУТ, або, якщо його Пропозиція відхилена або не перемагає, Учасник тендера повинен негайно повернути всі Матеріали ЗУТ ЮНІСЕФ, або знищити чи видалити їх. Учасник тендера зобов'язаний не використовувати Матеріали ЗУТ для будь-яких цілей, крім цілей, пов'язаних з підготовкою Тендерної пропозиції, і не розкривати зміст Матеріалів ЗУТ третім особам, за винятком випадків, якщо: (а) наявна попередня письмова згода з боку ЮНІСЕФ; (b) третя сторона допомагає Учаснику при підготовці Тендерної пропозиції, за умови, що Учасник заздалегідь зобов'язав зазначену сторону дотримуватися конфіденційності; (c) відповідні Матеріали ЗУТ на момент надання цього ЗУТ на законних підставах отримані Учасником тендера через будь-яку іншу сторону, ніж ЮНІСЕФ; (d) це вимагається чинним законодавством, і за умови, що Учасник тендера раніше повідомив ЮНІСЕФ у письмовій формі про його зобов'язання щодо розкриття Матеріалів ЗУТ; або (e) Матеріали ЗУТ перебувають у загальному та публічному доступі, крім випадків, коли це пов'язано з порушенням конфіденційності з боку особи, яка отримала Матеріали ЗУТ.
7. Надання декількох пропозицій та Тендерні пропозиції від споріднених організацій
- 7.1 Учасники не можуть надавати більш однієї Тендерної пропозиції у рамках проведення цього тендера.
- 7.2 Якщо Учасник тендера є групою юридичних осіб, які створюватимуть або створили спільне підприємство, консорціум або асоціацію на момент подання Тендерної пропозиції, ані Основний учасник СП, ані інші учасники такого спільного підприємства не можуть подавати ще одну Пропозицію, ані у власній якості, ані в якості Основного учасника СП, ані в якості учасника від імені іншого спільного підприємства, що надає іншу Тендерну пропозицію.
- 7.3 ЮНІСЕФ залишає за собою право відхилити окремі Тендерні пропозиції, надані двома або більшою кількістю Учасників тендера, якщо Учасники тендера є спорідненими організаціями або у будь-якому з наступних випадків:
- (a) вони мають принаймні одного спільного контролюючого партнера, директора або акціонера; або
  - (b) будь-хто з них отримує або отримував будь-які прямі або непрямі субсидії від іншого / інших; або
  - (c) між ними існують взаємини, що дозволяють одному чи кільком Учасникам тендера мати доступ до конфіденційної інформації щодо Тендерних пропозицій інших Учасників або впливати на їх Пропозиції під час проведення тендера; або
  - (d) вони є субпідрядниками у рамках Тендерних пропозицій один одного, або субпідрядник за однією Тендерною пропозицією також подає іншу Тендерну пропозицію від свого імені в якості основного Учасника тендера; або
  - (e) експерт, запропонований до участі у складі групи одного Учасника тендера, бере участь у заходах, пов'язаних більш ніж з однією Тендерною пропозицією, отриманою у рамках проведення цього тендера.

### ЧАСТИНА III – ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТУ ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ ОЦІНЮВАННЯ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

1. Винесення рішення про переможця
- 1.1 Оцінювання Тендерних пропозицій. Оцінювання Тендерних пропозицій здійснюється ЮНІСЕФ відповідно до положень, правил і практик ЮНІСЕФ, при цьому всі рішення приймаються виключно на власний розсуд

ЮНІСЕФ.

Після розкриття Тендерних пропозицій ЮНІСЕФ здійснюватиме наступні дії у наступному порядку:

- По-перше, ЮНІСЕФ оцінює кожен Тендерну пропозицію на відповідність обов'язковим вимогам цього ЗУТ. Тендерні пропозиції, які не задовольняють всім обов'язковим вимогам, вважаються такими, що не відповідають встановленим критеріям та відхиляються на цьому етапі без подальшого розгляду. Пропозиції з частково наданими цінами у межах ЛОТів (коли було надано ціни не по всім позиціям у межах одного ЛОТу) не будуть розглядатися. Недотримання будь-якої умови, що передбачена в цьому ЗУТ, включаючи, крім іншого, ненадання необхідної інформації у повному обсязі, може призводити до дискваліфікації та виключення Тендерної пропозиції з подальшого розгляду.
  - По-друге, ЮНІСЕФ оцінює Тендерні пропозиції на відповідність запропонованої продукції комерційним та технічним умовам, а також встановленим вимогам щодо якості. Тендерні пропозиції оцінюються згідно з умовами ІНКОТЕРМС, визначеними у Статті 3.1 нижче (Частина IV). Якщо у Статті 3.1 (Частина IV) нижче зазначено декілька базисних умов поставки (ІНКОТЕРМС), Тендерні пропозиції будуть оцінюватися на підставі тих з них, що найбільш відповідають інтересам ЮНІСЕФ, виключно за власним розсудом ЮНІСЕФ. ЮНІСЕФ присуджуватиме УДС-Т Учаснику тендера, який запропонував найнижчі прийнятні ціни та мінімальний термін виконання замовлення (shortest lead-time), за умови, що ЮНІСЕФ вважає Тендерну пропозицію обґрунтованою, а також що прийняття такої Тендерної пропозиції відповідає інтересам ЮНІСЕФ.
- 1.2 Часткові пропозиції. Часткові пропозиції приймаються – Учасник може надати пропозицію щодо будь-якої позиції тендера (10 або/та 20), але лише включаючи всі складові цієї позиції.
- 1.3 Мінімальна кількість Замовлення. У своїх Пропозиціях Учасники тендера повинні зазначити вимоги щодо мінімальної кількості замовлених товарних позицій, визначених у додатках до цього ЗУТ. Будь-які такі вимоги щодо мінімального обсягу замовлення враховуватимуться під час оцінювання Тендерних пропозицій та прийняття рішення про переможця.
- 1.4 Замовлення на постачання обмеженої кількості товару. У разі винесення рішення на користь Учасника тендера, який раніше не отримував Замовлень на закупівлю від ЮНІСЕФ, замовлення може оформлюватися на постачання обмеженої кількості товару до встановлення здатності Учасника тендера виконувати свої договірні зобов'язання на задовільному рівні.
- 1.5 Оформлення угод з кількома постачальниками. ЮНІСЕФ залишає за собою право на укладення угод з метою придбання будь-яких товарних позицій з кількома постачальниками, якщо на думку ЮНІСЕФ це відповідає його найкращим інтересам.
- 1.6 Повідомлення про присудження угоди. ЮНІСЕФ повідомляє тільки Учасників-переможців, на користь яких було присуджено УДС-Т внаслідок проведення цього тендера; ЮНІСЕФ може, але не повинен повідомляти інших Учасників про результати тендера.
2. Загальні положення та умови Контрактів (Товари)
- 2.1 До будь-якої УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, присуджених у зв'язку з цим ЗУТ, будуть застосовуватися Загальні положення та умови контрактів ЮНІСЕФ (Товари), що додаються до цього ЗУТ. Підписуючи Форму Запрошення до участі в тендері, кожен Учасник підтверджує свою згоду із Загальними положеннями та умовами контрактів ЮНІСЕФ (Товари). Учасник тендера розуміє, що якщо він запропонує будь-які поправки або додаткові умови до Загальних положень та умов контрактів ЮНІСЕФ (Товари), вони повинні бути детально прописані у Тендерній пропозиції, і це може негативно вплинути на результати оцінювання його Пропозиції.
3. Проведення інспектування (перевірок)
- 3.1 Кожен Учасник тендера зобов'язується забезпечити в будь-який розумний час доступ ЮНІСЕФ чи його уповноваженому представнику до підприємств, де виробляється запропонована продукція, з метою інспектування

виробничих потужностей та процесів виробництва, контролю та забезпечення якості, а також пакування продукції. Учасник тендера повинен надати посильну допомогу та сприяння зазначеним представникам при проведенні таких заходів, включаючи надання копій будь-якої документації (в тому числі, крім іншого, результатів випробувань або звітів щодо контролю якості), які можуть знадобитися. Інспектування може проводитися разом з відповідним національним органом. Невиконання цієї вимоги може призвести до відхилення Тендерної пропозиції.

#### 4. Права ЮНІСЕФ

##### 4.1 ЮНІСЕФ залишає за собою наступні права:

(a) прийняти будь-яку Тендерну пропозицію повністю або частково; відхилити будь-яку або всі Тендерні пропозиції; або повністю скасувати цей тендер взагалі;

(b) перевірити будь-яку інформацію, що міститься у відповіді Учасника (при цьому Учасник зобов'язаний надати посильну допомогу та сприяння ЮНІСЕФ у процесі такої верифікації);

(c) анулювати будь-яку Тендерну пропозицію, отриману від Учасника, який, виключно на думку ЮНІСЕФ, раніше не виконував свої договірні зобов'язання у рамках контрактів або Замовлень на закупівлю на задовільному рівні або своєчасно, або який, на думку ЮНІСЕФ, не в змозі виконати умови УДС-Т;

(d) анулювати будь-яку Тендерну пропозицію, яка, виключно на розсуд ЮНІСЕФ, не відповідає вимогам та інструкціям, наведеним у цьому ЗУТ.

(e) відкликати рішення про акцепт Тендерної пропозиції на користь Учасника в будь-який час до моменту оформлення будь-якої УДС-Т за підписом такого Учасника. ЮНІСЕФ не зобов'язаний надавати будь-яке обґрунтування у разі такого рішення, але надасть відповідне повідомлення до моменту відкликання свого рішення про акцепт Тендерної пропозиції.

##### 4.2 ЮНІСЕФ не несе відповідальності перед будь-яким Учасником тендера за будь-які витрати, видатки або збитки, понесені таким Учасником у зв'язку з цим ЗУТ або тендером, включаючи, крім іншого, будь-які витрати, видатки або збитки, що виникли внаслідок використання ЮНІСЕФ будь-яких зі своїх прав згідно з пунктом 4.1 вище.

## ЧАСТИНА IV – ВИМОГИ

### 1. Ціни та Знижки

#### 1.1 Ціни. Ціни включають в себе вартість упаковки (тари) і пакування товару відповідно до вимог, наведених на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: [http://www.unicef.org/supply/index\\_41950.html](http://www.unicef.org/supply/index_41950.html). Ціна також включає в себе вартість доставки відповідно до застосовуваних базисних умов постачання за ІНКОТЕРМС.

Незважаючи на будь-які узгоджені знижки (згідно з пунктом 1.4 нижче), ціни, запропоновані Учасниками, є максимально допустимими цінами, які залишаються фіксованими протягом терміну дії УДС-Т.

#### 1.2 Умови оплати. Рахунки-фактури (інвойси) до ЮНІСЕФ можуть виставлятися тільки після виконання умов постачання Товарів за Замовленням на закупівлю (як передбачено положеннями УДС-Т). Стандартний термін оплати - 30 днів нетто після отримання рахунку-фактури. Оплата здійснюватиметься банківським переказом у валюті Замовлення на закупівлю.

#### 1.3 Валюта.

(a) Учасники тендера мають зазначати ціни за одиницю товару у доларах США. ЮНІСЕФ не розглядатиме Тендерні пропозиції, що передбачають розрахунки у будь-якій іншій валюті.

(b) Якщо умови параграфу (a), наведеного вище, чітко дозволяють використання двох або більшої кількості валют за Тендерною пропозицією, то виключно для цілей оцінки, суми, наведені в іншій валюті, ніж долари США,

будуть конвертовані у долари США за курсом обміну ООН, чинним на дату Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій.

1.4 Знижки. Учасники тендера мають зазначити:

- (a) знижки за кількість (обсяг) придбаного товару, що надаються з урахуванням великої кількості / великих обсягів закупівлі, ступеневої системи розцінок (тобто встановлення ціни в залежності від кількості/обсягу придбаного товару);
- (b) кумулятивні знижки з урахуванням кількості / обсягу, тобто знижки, які зростають у міру збільшення сукупної вартості / обсягу замовлення протягом всього терміну дії УДС-Т;
- (c) знижки за дострокову оплату, тобто здійснення оплати протягом певного періоду часу, який коротше ніж термін, передбачений згідно зі стандартними умовами оплати ЮНІСЕФ у 30 днів (нетто);
- (d) торгові знижки;
- (e) будь-які інші безумовні знижки.

У разі здатності Учасника-переможця тендеру запропонувати ціну або ціни зі знижкою, відповідні ціни за одиницю товару будуть зменшені для Замовлень на закупівлю, на які поширюється зазначена знижка.

1.5 Податки.

Стаття II Розділу 7 Конвенції про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй передбачає, зокрема, що Організація Об'єднаних Націй, включаючи ЮНІСЕФ як її допоміжний орган, звільняється від усіх прямих податків (за винятком платежів за комунальні послуги), а також митних обмежень, митних зборів та платежів аналогічного характеру, що стягуються з товарів, які імпортуються або експортуються для офіційного використання. Всі ціни / тарифи, зазначені у Тендерній пропозиції, повинні бути наведені за вирахуванням сум прямих податків та будь-яких інших податків і зборів, якщо інше не зазначено в цьому ЗУТ.

2. Процес імплементації

2.1 Субпідрядники. Учасники тендера повинні визначити в своїх Пропозиціях продукцію, яку вони можуть запропонувати самі, але яка надходитиме від іншого постачальника і / або країни. Всі договори субпідряду мають розглядатися ЮНІСЕФ під час оцінювання відповідної Пропозиції.

2.2 Спільні підприємства. Опис організаційного устрою спільного підприємства / консорціуму / асоціації має чітко визначити очікувану роль кожного з учасників такого спільного підприємства під час реалізації вимог цього ЗУТ як у Тендерній пропозиції, так і в Договорі про спільну діяльність. Всі суб'єкти господарювання, що входять до складу спільного підприємства, підлягають оцінці на відповідність встановленим загальним та кваліфікаційним вимогам з боку ЮНІСЕФ.

Якщо спільне підприємство надає відповідну інформацію стосовно своєї попередньої діяльності та досвіду виконання аналогічних проектів, як передбачено вимогами цього ЗУТ, таку інформацію має бути представлено в наступному вигляді:

- a) проекти, які були реалізовані учасниками спільного підприємства разом; і
- b) проекти, які були реалізовані окремими учасниками спільного підприємства, які мають залучатися до процесу реалізації заходів, визначених у цьому ЗУТ.

Попередні контракти або Замовлення на закупівлю, що виконувалися окремими експертами у приватному порядку, які, однак, є пов'язаними на постійній основі або були пов'язаними на тимчасовій основі з будь-якою фірмою-учасником СП, не можуть зазначатися як досвід спільного підприємства або його учасників, але тільки мають відображатися окремими експертами при поданні відповідних документів, що підтверджують їх професійний досвід та кваліфікацію.

3. Доставка товару

3.1 ІНКОТЕРМС.

Учасники тендера мають зазначити ціни у відповідності з наступними умовами поставки (ІНКОТЕРМС 2010):  
А) DDP: склад ЮНІСЕФ у м. Вишневе  
Б) FCA: склад постачальника.

Якщо у Тендерній пропозиції зазначені базисні умови поставки згідно з ІНКОТЕРМС відрізняються від тих, що вимагаються, Тендерна пропозиція може відхилитися та не розглядатися.

3.2 Поставка Товарів повинна здійснюватися відповідно до інструкцій, наведених у Замовленнях ЮНІСЕФ на закупівлю (як передбачено положеннями УДС-Т). Учасники тендера мають зазначити реалістичний строк постачання кожної запропонованої товарної позиції (з урахуванням її кількості). «Строк виконання поставки» (Delivery Lead-Time) є періодом часу від дати отримання Постачальником Замовлення на закупівлю до дати постачання товару відповідно до визначеного базису поставки та інструкцій, наведених у відповідному Замовленні на закупівлю (як передбачено положеннями УДС-Т), включаючи термін виробництва та пакування продукції, перевірки (огляду) її перед відвантаженням (якщо застосовно), отримання всіх необхідних дозволів або ліцензій від регулюючих органів, відправки вантажу та надання всієї документації, необхідної в зв'язку з постачанням Товарів.

3.3 ЮНІСЕФ буде контролювати та оцінювати виконання договірних зобов'язань з боку Учасника-переможця тендера шляхом порівняння фактичного часу доставки Товарів з реалістичним строком їх постачання, зазначеним у Тендерній пропозиції.

4. Термін придатності та Гарантійні зобов'язання

4.1 Строки придатності та використання Товарів. Учасник тендера повинен чітко зазначити мінімальний термін придатності на момент відвантаження будь-якої фармацевтичної продукції або інших швидкопсувних товарів. Для будь-якої іншої продукції Учасник тендера має чітко зазначити (якщо застосовно) строк використання товару (тобто рекомендований термін його використання)

4.2 Пакування, упаковка (тара) та маркування. Всі Товари повинні відповідати встановленим вимогам, що стосуються пакування, упаковки (тари), пакувального листа і маркування товарів, наведеним на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: ([http://www.unicef.org/supply/index\\_41950.html](http://www.unicef.org/supply/index_41950.html)), а також додатковим вимогам (якщо є) щодо пакування, упаковки (тари), пакувального листа і маркування товарів, зазначених у цьому ЗУТ. Це також включає в себе вимоги, що висуваються до небезпечних вантажів.

4.3 Гарантійні зобов'язання. Гарантії Учасника тендера на товари (включаючи упаковку), запропоновані у Тендерній пропозиції, мають відповідати кожному з наступних мінімальних критеріїв:

- (a) Товари відповідають вимогам щодо якості, кількості і технічних характеристик (специфікації), як визначено в УДС-Т та пов'язаному з нею Замовленні на закупівлю (зокрема, у разі швидкопсувної або фармацевтичної продукції, терміну придатності, зазначеному в УДС-Т та пов'язаному з нею Замовленні на закупівлю);
- (b) Товари в усіх аспектах відповідають вимогам відповідної технічної документації, наданої Учасником тендера, і, якщо до моменту укладення УДС-Т ЮНІСЕФ надавалися будь-які зразки відповідної продукції, Товари повинні бути саме такими або аналогічними за всіма характеристиками таких зразків;
- (c) Товари є новими і знаходяться в заводській упаковці;
- (d) Товари придатні для цілей, для яких такі товари зазвичай використовуються, а також будь-яких цілей, про які ЮНІСЕФ чітко проінформував Учасника тендера;
- (e) Товари є вільними від будь-яких дефектів конструкції, виробництва, виготовлення або матеріалів;
- (f) Товари є вільними від будь-яких заставних зобов'язань, пов'язаних з їх утриманням або обтяженням, або іншими вимогами з боку третіх осіб;

- (g) упаковка (тара) та пакування товару відповідають встановленим стандартам щодо експортної упаковки для такого типу та кількості Товарів, як визначено в УДС-Т та відповідному Замовленні на закупівлю, а також способів транспортування, як визначено в УДС-Т та Замовленні на закупівлю (включаючи, крім іншого, відповідні заходи, що забезпечують захист товару під час транспортування у зазначений спосіб), з дотриманням вимог щодо належного маркування відповідно до інструкцій, наведених в УДС-Т та відповідному Замовленні на закупівлю, а також застосовуваному законодавстві.
- 4.4 Гарантійний термін. Учасник тендера повинен чітко зазначити термін дії гарантії, зокрема, дату початку гарантійного строку. Для будь-якої фармацевтичної продукції або інших швидкопсувних товарів термін дії гарантії повинен бути не меншим, ніж термін придатності Товарів.
- 4.5 Передача гарантій Виробника. У разі, якщо Учасник тендера не є оригінальним виробником товару або будь-якої частини товару, Учасник тендера зобов'язаний передати ЮНІСЕФ (або, за вказівками ЮНІСЕФ, Уряду чи іншому суб'єкту, який отримує товар) всі гарантії виробників на додаток до будь-яких інших гарантій, визначених в УДС-Т та відповідному Замовленні на закупівлю.
- 4.6 Поширення гарантійних зобов'язань на партнерів. Увага Учасників тендера звертається на те, що гарантії мають надаватися ЮНІСЕФ та поширюватися на (а) кожного суб'єкта, який робить прямий фінансовий внесок ЮНІСЕФ з метою закупівлі товару; і (б) кожний державний уряд або іншого суб'єкта, який отримує Товари.
5. Інші вимоги щодо Товарів
- 5.1 Країна походження. Повинні бути зазначені товарні позиції, які були вироблені поза межами країни Учасника тендера, із зазначенням відповідної країни походження. Учасники тендера можуть бути зобов'язані надати Сертифікат походження Товару, який видається Торговою палатою або іншим еквівалентним органом.
- 5.2 Зразки. ЮНІСЕФ відправить запит надати зразки кожної складової позиції (набору) у всіх Учасників, які надали пропозиції згідно з вимогами та/або пакувального матеріалу для оцінки та випробувань UNICEF або його представника перед будь-яким рішенням. Документація підлягатиме технічному огляду. Запитовані зразки безкоштовні та повинні бути подані до офісу UNICEF протягом 24 годин після отримання такого запиту. Зразки Учасникам не повертаються.
- 5.3 Альтернативна продукція. У разі, якщо у вас є альтернативна продукція, яка забезпечує аналогічні функціональні можливості або кращі характеристики з точки зору якості, економічної ефективності, впливу на навколишнє середовище тощо, будь ласка, включіть її у свою Тендерну пропозицію на додаток до товарних позицій, які запропоновані до постачання згідно з додатками до цього ЗУТ. Будь ласка, зверніть увагу, що у випадках, коли така продукція вважатиметься ЮНІСЕФ ефективною альтернативою товарним позиціям, зазначеним у додатках до цього ЗУТ, до моменту проведення технічної оцінки ми можемо оголосити окремий тендер з метою укладення угод на придбання такої продукції.
- ВАЖЛИВО: У разі, якщо у вас є альтернативна продукція, яку ви бажаєте запропонувати, будь ласка, чітко вкажіть її переваги в порівнянні з позиціями, визначеними у додатках до цього ЗУТ. Не слід надсилати Тендерну пропозицію виключно на альтернативну продукцію, тобто пропозиція на альтернативну продукцію має бути включена в якості окремої частини Тендерної пропозиції на товарні позиції, запитовані згідно з цим ЗУТ. Не слід відправляти будь-які зразки альтернативної продукції.
- 5.4 Інструкції щодо пакування, упаковки, пакувального листа, маркування та небезпечних вантажів. Учасник тендера зобов'язаний забезпечити відповідність встановленим вимогам, що стосуються пакування, упаковки, пакувального листа та маркування товарів, наведеним на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: ([http://www.unicef.org/supply/index\\_41950.html](http://www.unicef.org/supply/index_41950.html)), а також додатковим вимогам (якщо є) щодо пакування, упаковки, пакувального листа та маркування товарів, що зазначені нижче в цьому ЗУТ. Це також включає в себе вимоги, що висувуються до небезпечних вантажів. Класифікація товарів (включаючи упаковку), які підпадають під визначення «небезпечних вантажів», є обов'язком постачальника, і відповідна інформація повинна бути надана ЮНІСЕФ при поданні Тендерної пропозиції. Для будь-яких товарів (включаючи їх упаковку), що підпадають під класифікацію небезпечних вантажів, при поданні Тендерної пропозиції Учасники тендера повинні надати відповідні паспорти безпеки матеріалів (Material Safety Data Sheets) із зазначенням їх

точної класифікації для цілей транспортування, а також встановлення відповідних вимог щодо їх зберігання, маркування та відвантаження.

6. Заздалегідь оцінені збитки

6.1 Будь-які УДС-Т, що присуджуються у зв'язку з цим ЗУТ, включатимуть в себе наступне положення про заздалегідь оцінені збитки:

«Без обмеження та додатково до будь-яких інших прав та засобів правового захисту ЮНІСЕФ, якщо Постачальник не поставляє Товар згідно з цим Замовленням на закупівлю відповідно до встановленого терміну поставки, або, якщо ЮНІСЕФ використовує своє право на відмову від прийняття Товару, що не відповідає вимогам цієї УДС-Т та Замовлення на закупівлю, ЮНІСЕФ має право вимагати від Постачальника компенсації у вигляді заздалегідь узгоджених збитків, і, за вибором ЮНІСЕФ, Постачальник зобов'язаний сплатити зазначену неустойку ЮНІСЕФ, або ЮНІСЕФ може вирахувати суму заздалегідь узгоджених збитків з вартості рахунку-фактури Постачальника. Сума заздалегідь узгоджених збитків буде розраховуватися наступним чином: піввідсотка (0,5%) від Ціни Товару за кожний день затримки поставки до моменту постачання Товару, який задовольняє встановленим вимогам, на максимальну суму, яка не повинна перевищувати десять відсотків (10%) від вартості Замовлення на закупівлю. Оплата або утримання зазначеної суми заздалегідь узгоджених збитків не звільняє Постачальника від виконання будь-яких інших зобов'язань або обов'язків відповідно до умов цієї УДС-Т та Замовлення на закупівлю.»

#### ЧАСТИНА V – ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ УЧАСНИКІВ

1. Ціна – Гарантії щодо найкращої ціни за наданою пропозицією

1.1 Учасник тендера підтверджує, що ціни на Товари, визначені у Тендерній пропозиції, не можуть бути гіршими, ніж ті, що застосовуються у разі будь-якого іншого клієнта Учасника тендера (або будь-якого з його афілійованих осіб).

1.2 Якщо у будь-який час протягом терміну дії УДС-Т, яка виникає внаслідок надання Тендерної пропозиції, будь-якому іншому клієнту Учасника (або будь-якому з його афілійованих осіб) запропонуються більш вигідні цінові умови, ніж ті, що передбачені для ЮНІСЕФ, Учасник тендера повинен заднім числом скоригувати розмір відповідної ціни та пов'язані з нею цінові умови за УДС-Т та Замовленням на закупівлю, щоб привести їх у відповідність до рівня вигідніших умов, при цьому Учасник тендера повинен негайно виплатити ЮНІСЕФ будь-які суми, які належатимуть ЮНІСЕФ внаслідок зазначеного коригування цінових умов заднім числом.

2. Загальні запевнення та гарантії

Надаючи свою Тендерну пропозицію у відповідь на це ЗУТ, Учасник підтверджує ЮНІСЕФ, що на дату Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій:

2.1 Учасник тендера має (а) повне право та повноваження для надання Тендерної пропозиції, укладання подальшої УДС-Т та оформлення пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, і (б) всі права, ліцензії, повноваження і ресурси, необхідні, у відповідних випадках, для розробки, отримання, виробництва та постачання Товарів, а також виконання своїх інших зобов'язань згідно з будь-якими подальшими УДС-Т та пов'язаними з ними Замовленнями на закупівлю. Учасник тендера не укладав і не буде укладати будь-яких угод або домовленостей, що обмежують права будь-якої особи на використання, продаж, відчуження або розпорядження у будь-який інший спосіб відповідними Товарами.

2.2 Вся інформація стосовно Товарів та Учасника тендера, яку Учасник тендера надав ЮНІСЕФ, є достовірною, правильною, точною і такою, що не вводить в оману.

2.3 Учасник тендера є платоспроможним і в змозі поставити Товари ЮНІСЕФ згідно з вимогами, наведеними у цьому ЗУТ.

2.4 Використання або постачання товарів не порушує і не порушуватиме будь-яких прав щодо будь-яких патентів, конструкцій, торгових назв або торгових марок.

- 2.5 Процес розробки, виробництва та постачання Товарів відповідає, зараз відповідає та надалі буде відповідати вимогам всіх застосовуваних законів, правил та положень.
- 2.6 Учасник тендера зобов'язаний виконувати свої зобов'язання у повній відповідності з інтересами ЮНІСЕФ та утримуватиметься від будь-яких дій, які можуть негативно вплинути на ЮНІСЕФ чи Організацію Об'єднаних Націй.
- 2.7 Учасник тендера має у своєму розпорядженні навчений персонал, досвід, кваліфікацію, технічні засоби, фінансові ресурси, а також будь-які інші навички та ресурси, необхідні для виконання його зобов'язань згідно з умовами будь-яких подальших УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю.
- 2.8 Учасник погоджується вважати обов'язковими для дотримання рішення ЮНІСЕФ, включаючи, крім іншого, рішення стосовно відповідності Тендерної пропозиції Учасника вимогам та інструкціям, викладеним в цьому ЗУТ, і результати процесу оцінки.

3. Етичні стандарти

ЮНІСЕФ вимагає від всіх Учасників тендера дотримання найвищих етичних стандартів на всіх етапах тендерного процесу, а також протягом дії будь-якого УДС-Т, що може присуджуватися внаслідок проведення цього тендера. Крім того, ЮНІСЕФ активно наполягає на втіленні своїми постачальниками ефективної політики у сфері сприяння захисту та безпеці дітей, а також запобігання та заборони сексуальної експлуатації та знущань сексуального характеру.

Надаючи свою Тендерну пропозицію у відповідь на це ЗУТ, Учасник тендера запевняє та гарантує ЮНІСЕФ, що станом на дату Кінцевого терміну подання Тендерних пропозицій:

- 3.1 Стосовно будь-якого аспекту тендера, що проводиться, Учасником була надана ЮНІСЕФ відповідна інформація щодо будь-яких ситуацій, які можуть розглядатися в якості фактичного або потенційного конфлікту інтересів або могли б обґрунтовано сприйматися як конфлікт інтересів. Зокрема, Учасником тендера була надана ЮНІСЕФ інформація щодо залучення його або його афілійованих осіб з боку ЮНІСЕФ зараз або в минулому для надання послуг з підготовки проектного рішення, технічних умов, аналізу витрат / оцінки, а також інших документів, які використовуються з метою закупівлі Товарів згідно з цим ЗУТ; або участі його чи будь-кого з його афілійованих осіб у підготовці і / або розробці програми / проекту у зв'язку з Товарами, необхідними згідно з цим ЗУТ.
- 3.2 Учасник тендера не отримав у неправомірний спосіб та не намагався отримати будь-яку конфіденційну інформацію, що стосується цього тендера, будь-якої УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, які можуть бути присуджені внаслідок проведення цього тендера.
- 3.3 Жоден посадовець ЮНІСЕФ та жодна структура системи Організації Об'єднаних Націй не отримувала від або від імені Учасника тендера, та не отримуватиме будь-яких пропозицій від або від імені Учасника, пов'язаних з будь-якими прямими або непрямыми вигодами у зв'язку з цим ЗУТ, включаючи присудження УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю на користь Учасника тендера. Такі прямі або непрямі вигоди включають в себе, крім іншого, будь-які подарунки, послуги або знаки гостинності.
- 3.4 Учасник тендера гарантує дотримання стосовно колишніх посадових осіб ЮНІСЕФ наступних вимог зараз і в майбутньому:
- (a) Учасник тендера не може явно або неявно пропонувати працевлаштування колишнім співробітникам ЮНІСЕФ упродовж одного (1) року після припинення ними роботи в ЮНІСЕФ, якщо колишній співробітник ЮНІСЕФ протягом трьох років до припинення роботи в ЮНІСЕФ був залучений до будь-якої участі у процесі організації та проведення закупівель ЮНІСЕФ, в яких Учасник тендера брав участь.
  - (b) Колишній співробітник ЮНІСЕФ не може явно або неявно від імені Учасника тендера надавати інформацію або контактувати з ЮНІСЕФ стосовно будь-якого питання, пов'язаного з колом його посадових обов'язків під час роботи в ЮНІСЕФ, протягом двох (2) років після припинення роботи в ЮНІСЕФ.



- 3.5 Учасник тендера запевняє, що ані на нього, ані на будь-кого з його афілійованих осіб, персоналу або директорів не накладені будь-які санкції або режим тимчасового призупинення з боку будь-якої структури системи Організації Об'єднаних Націй або будь-якої іншої міжнародної міжурядової організації. Учасник тендера повинен негайно повідомити ЮНІСЕФ, якщо на нього або будь-кого з його афілійованих осіб, персоналу або директорів накладатимуться будь-які санкції або режим тимчасового призупинення протягом терміну дії УДС-Т. Якщо на Учасника тендера або будь-кого з його афілійованих осіб, персоналу або директорів накладені будь-які санкції або режим тимчасового призупинення протягом терміну дії УДС-Т, ЮНІСЕФ матиме право призупинити дію УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю на термін тривалістю до тридцяти (30) днів або розірвати УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, виключно на власний розсуд, з негайним набуттям чинності такого рішення після надання письмового повідомлення Учаснику тендера про припинення або розірвання договірних зобов'язань, в залежності від конкретних обставин ситуації. Якщо ЮНІСЕФ вирішив припинити дію УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, ЮНІСЕФ матиме право розірвати УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю після закінчення терміну тридцять (30) днів з моменту припинення договірних зобов'язань, виключно за власним вибором.
- 3.6 Учасник тендера повинен (а) дотримуватися найвищих етичних стандартів; (б) докладати всіх зусиль для захисту ЮНІСЕФ від шахрайства під час проведення тендера та процесу виконання будь-яких подальших УДС-Т та пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю; і (с) дотримуватися застосовуваних положень Політики ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції, ознайомитися з якою можна на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель: [http://www.unicef.org/supply/index\\_procurement\\_policies.html](http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html). Зокрема, Учасник тендера не займатиметься та забезпечуватиме, щоб його персонал, агенти і субпідрядники не були замішані у будь-яких схемах, пов'язаних з корупцією, шахрайством, примусом, змовою або обструктивною поведінкою, у тому розумінні, в якому ці терміни визначені Політикою ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції.
- 3.7 Учасник тендера має дотримуватися всіх законів, указів, правил та положень, що стосуються участі в цьому тендері, а також стандартів поведінки, які передбачені Кодексом поведінки постачальників ООН (див. веб-сайт Глобального ринку Організації Об'єднаних Націй: [www.ungm.org](http://www.ungm.org)).
- 3.8 Учасник тендера запевняє, що ані він, ані будь-яка з його афілійованих осіб не пов'язані, явно або неявно, з (а) будь-якими практиками, що порушують права, передбачені в Конвенції про права дитини, включаючи Статтю 32, або Конвенції Міжнародної організації праці про заборону та негайні заходи щодо ліквідації найгірших форм дитячої праці, № 182 (1999); або (б) виробництвом, продажем, розповсюдженням або застосуванням протипіхотних мін або компонентів, що використовуються у виробництві протипіхотних мін.
- 3.9 Учасник тендера гарантує, що він вживає та вживатиме надалі всіх належних заходів для попередження сексуальної експлуатації або зловживань з боку його персоналу, включаючи його працівників або інших осіб, найнятих і контрольованих Учасником для надання послуг у рамках його участі у цьому тендері. Для цих цілей сексуальні дії з особами молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких законів щодо згоди, становлять сексуальну експлуатацію такої особи та зловживання нею. Учасник тендера запевняє, що він вживає та вживатиме надалі всіх належних заходів з метою утримання свого персоналу, включаючи своїх працівників або інших осіб, найнятих і контрольованих Учасником, від обміну грошей, товарів, послуг або інших цінностей на сексуальні послуги чи дії та від сексуальних дій, які мають характер експлуатації або приниження будь-якої особи.
- 3.10 Учасник тендера підтверджує, що він ознайомлений з політикою ЮНІСЕФ у сфері сприяння захисту та безпеці дітей. Учасник тендера забезпечить розуміння з боку свого Персоналу вимог стосовно надання повідомлень, очікуваних від нього, а також встановить і підтримуватиме належні заходи для сприяння дотриманню зазначених вимог. Учасник тендера продовжуватиме співпрацю з метою реалізації цієї політики ЮНІСЕФ.
- 3.11 Учасник тендера повинен повідомити ЮНІСЕФ, як тільки йому стало відомо про будь-які інциденти або випадки, що суперечать зобов'язанням та заявам, наданим у цій Статті 3.
- 3.12 Кожне положення цієї Статті 3 (Частина V) становить істотну умову участі у цьому тендері. У разі порушення будь-якого з цих положень, ЮНІСЕФ має право дискваліфікувати Учасника від участі в цьому і / або будь-яких інших тендерах та розірвати будь-яку УДС-Т та пов'язані з нею Замовлення на закупівлю, які могли бути присуджені внаслідок проведення цього тендера, негайно після направлення повідомлення Учаснику, без будь-якого зобов'язання щодо здійснення будь-яких компенсаційних виплат, пов'язаних із розірванням Контракту, або будь-якої іншої відповідальності будь-якого виду. Крім того, Учасник тендера може бути позбавлений можливості подальшої співпраці з ЮНІСЕФ або будь-якою іншою структурою системи Організації Об'єднаних Націй в майбутньому.
4. Аудиторські перевірки

- 4.1 Час від часу ЮНІСЕФ може проводити аудиторські перевірки або розслідування стосовно будь-якого аспекту УДС-Т і / або пов'язаних з нею Замовлень на закупівлю, присуджених у зв'язку з цим ЗУТ, включаючи, крім іншого, присудження УДС-Т і / або пов'язаного з нею Замовлення на закупівлю та дотримання Учасником положень Статті 3 вище. Учасник тендера забезпечить посильну та вчасну допомогу та сприяння під час здійснення будь-яких аудиторських перевірок або розслідувань, включаючи (крім іншого) надання свого персоналу та будь-яких відповідних даних і документації для цілей проведення зазначених аудиторських перевірок або розслідувань у розумні терміни і на розумних умовах, а також надання доступу ЮНІСЕФ і фахівцям, залученим до проведення аудиторських перевірок або розслідувань до приміщень Виконавця у розумні терміни і на розумних умовах у зв'язку з наданням персоналу та будь-яких відповідних даних і документації для цілей зазначених заходів. Учасник тендера вимагатиме від своїх субпідрядників та агентів надання посильної допомоги та сприяння під час проведення будь-яких аудиторських перевірок або розслідувань з боку ЮНІСЕФ.

**ОСОБЛИВІ ПРИМІТКИ****1 ТЕРМІН ДІЇ ЗАЯВКИ:**

Заявка повинна залишатися дійсною щонайменше протягом 4 місяців (120 днів) з моменту оприлюднення запрошення на участь у тендері.

**2 ВАЛЮТА ТЕНДЕРУ/ПЛАТЕЖІВ:**

Учасники тендеру повинні надавати попередній кошторис у доларах США. Оплата буде проводитися в гривнях, конвертованих по курсу ООН на дату виставлення рахунку (який буде виставлено після здійснення поставки).

**3 УМОВИ ОПЛАТИ:**

Тендерні заявки, що передбачають передоплату, або акредитиви, розглянуто не буде. ЮНІСЕФ буде здійснено банківський переказ після отримання оригіналу рахунку-фактури постачальника і документу-підтвердження здачі-приймання.

**4 УМОВИ ПОСТАВКИ:**

5

- A) DDP: склад ЮНІСЕФ у м. Вишневе;
- B) FCA: склад постачальника.

**6 ВИМОГИ ДО ПОСТАЧАЛЬНИКІВ:**

- Мінімум 3 роки досвіду роботи на ринку (має буде підтверджено Сертифікатом Реєстрації);
- Мінімум 3 рекомендаційні листи (з підтвердженням, що впродовж останніх 2 років мінімум 3 контракти були успішно реалізовані). Будь-ласка, вкажіть, рік підписання контракту, назву/ім'я клієнта, контактні дані.

**ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ЗАЯВНИКІВ/ФОРМА ВІДПОВІДІ****1. ЗАПОВНЕНА ФОРМИ ЗАЯВКИ:**

(а) сторінки 3-11 тендерної форми англійською мовою повинні бути заповнені, підписані та скріплені печаткою уповноваженого представника компанії;

(б) ВАРТІСТЬ У ДОЛАРАХ США БЕЗ ПДВ повинна включати в себе всі витрати (матеріали, плата за транспортну обробку вантажів, пакування, завантаження та перевезення), які можуть виникнути під час поставки продукції вантажоотримувачу;

(в) ТЕРМІНИ ВИКОНАННЯ ЗАМОВЛЕНЬ (від розміщення замовлення до передачі товарів). Заявники повинні зазначити, скільки календарних днів знадобиться від розміщення замовлення до передачі товарів вантажоотримувачу.

**2. ЗАХИСТ ЗАЯВКИ:**

Тендерна документація має бути надійно запечатана у конверт, на якому необхідно чітко **ЗАЗНАЧИТИ НОМЕР ЗАЯВКИ: LITB-2018-9140869.**

**3. НАСТУПНІ ДОКУМЕНТИ Є ОBOB'ЯЗКОВИМИ ТА СТАНОВИТИМУТЬ НЕВІД'ЄМНУ ЧАСТИНУ ТЕНДЕРНОЇ ЗАЯВКИ:**

- 3.1 Заповнена підписана та пропечатана ФОРМА ЗАЯВКИ (сторінки 3-11 тендерної форми англійської версії).
- 3.2 Звіт про фінансові результати ( Форма № 2) (обов'язково).
- 3.3 Бухгалтерський Баланс підприємства ( Форма № 1) (обов'язково).
- 3.4 Сертифікат реєстрації компанії (копія).
- 3.5 3 рекомендаційні листи (мають містити підтвердження того, що протягом останніх 2х років було успішно виконано умови та доставлено товари мінімум з 3х контрактів. Будь-ласка, вкажіть рік підписання контракту, ім'я/назву клієнта та його контактні дані.
- 3.6 Ліцензії та свідоцтво платника ПДВ / єдиного податку (копія), якщо є.
- 3.7 Звіт про рух грошових коштів. ( Форма № 3), якщо є.
- 3.8 Звіт про зміни у власному капіталі акціонерів, якщо є.
- 3.9 Аудиторський звіт (зовнішній), якщо є.
- 3.10 Примітки до фінансової звітності, якщо є.
- 3.11 Копії документів для завірення якості та безпеки товарів (кожен показник та елемент має відповідати стандартам якості ДСТУ, ГОСТ, ТУ т.д.)

**4. У ВИПАДКУ, КОЛИ ПРОТЯГОМ ОСТАНІХ 12 МІСЯЦІВ ТАКА ІНФОРМАЦІЯ НЕ НАДАВАЛАСЬ, РАЗОМ ІЗ ФОРМОЮ ЗАЯВКИ МАЮТЬ БУТИ ПОДАНІ ТАКІ ДОКУМЕНТИ:**

- 4.1 Заповнена ФОРМА РЕЄСТРАЦІЇ ВЕНДОРА в загальній електронній базі даних.
- 4.2 Виписка з банку з печаткою банку.

**5. ПОДАЧА ЗАЯВКИ:**

Запечатаний конверт (із надписом **ЛІТВ-2018-9140869**) необхідно доставити особисто в операційний відділ ЮНІСЕФ на адресу: Україна, 01021, Київ, вул. Інститутська, 28, корпус Б (тел.: 380(44)3399379) і покласти у закриту скриньку для тендерних пропозицій до **15:00 21 серпня 2018 р.**

**6. ВІДКРИТТЯ ЗАЯВОК:**

Запечатані конверти будуть публічно відкриті о 15:00 21 серпня 2018. На процедурі відкриття заявок може бути присутній один представник від кожної компанії-заявника.

**ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:**

- ЮНІСЕФ уповноважений на закупівлю товарів тільки поза межами вільної зони. Це означає, що імпорт поставок повинен здійснюватися на ім'я постачальника, а ціни повинні включати в себе митні збори, необхідні для доставлення вантажоотримувачам. Поставки на умовах СІР (поставка та страхування до порту) не є прийнятними. Всі ціни у заявці просимо вказувати без ПДВ;
- Заявки слід подавати згідно з вищевикладеними інструкціями та використовуючи цю форму документа англійською мовою, як приписано вище. Заявки, отримані у будь-який інший спосіб, на іншу адресу чи в іншій формі, заявки, в яких не додержані вимоги конфіденційності, та заявки, отримані після 15:00 21 серпня 2018 р., будуть визнані НЕДІЙСНИМИ. ЮНІСЕФ не несе відповідальності за дострокове відкриття заявки, надісланої у конверті, позначеному неналежним чином.

## ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРУ

### 1. МАРКУВАННЯ ТА НАДСИЛАННЯ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

1.1 Тендерні пропозиції повинні подаватися згідно з умовами, що визначені вище в цьому тендерному документі. Далі мають дотримуватися відповідним чином детальні вимоги щодо подання тендерних документів згідно з пунктами 1.5, 1.6 і/або 1.7.

1.2 Форму Тендерної пропозиції / Форму Запрошення до участі у тендері на надання послуг/товарів слід підписати та надати разом з Тендерною пропозицією. Форма Тендерної пропозиції / Форма Запрошення до участі у тендері на надання послуг/товарів мають бути підписані уповноваженим представником компанії, яка подає Тендерну пропозицію.

1.3 У Тендерних пропозиціях слід чітко вказати номер ЗУТ(П) та назву компанії, яка її подає.

1.4 Увага Учасників тендера звертається на те, що Тендерні пропозиції, отримані з порушеннями, зазначеними нижче, анулюються та визнаються недійсними:

- a) неправильно вказані реквізити (якщо актуально) поштової адреси, адреси електронної пошти або номер телефаксу;
- b) отримання відправлень після кінцевого терміну (визначеної дати та часу) для подання документів;
- c) надання Тендерної пропозиції у валюті іншій, ніж та, що вказана у ЗУТ(П);
- d) недотримання вимог, щодо форми, яка передбачена згідно з ЗУТ(П).

1.5 Запечатані тендерні пропозиції (якщо актуально)

1.5.1 Див. пункт 1.1 вище для отримання інформації щодо застосування цього пункту.

1.5.2 Тендерна пропозиція має надсилатися на адресу відповідного підрозділу згідно з реквізитами, зазначеними в цьому тендерному документі. Тендерні пропозиції, надіслані з порушенням зазначених вимог, підлягають дискваліфікації та не розглядатимуться.

1.5.3 Запечатані Тендерні пропозиції (1 оригінал та 2 копії) повинні надаватися у відповідному, належним чином заклеєному конверті (на якому вказані номер ЗУТ(П) та назва компанії, яка подає Тендерну пропозицію) і надсилаються на вказану адресу офісу ЮНІСЕФ для отримання до моменту закінчення терміну (дати і часу), передбаченого для подання документів. Тендерні пропозиції, отримані ЮНІСЕФ з порушенням будь-якої із зазначених вимог, відхилятимуться та не розглядатимуться.

1.5.4 Будь-які затримки, пов'язані з доставкою поштових відправлень, будуть віднесені на ризик Учасника тендера.

1.5.5 У разі будь-яких розбіжностей між оригіналом Тендерної пропозиції та її копією, оригінальна версія документу має переважну силу.

1.6 Тендерні пропозиції, що надаються із застосуванням факсимільного зв'язку (якщо актуально)

1.6.1 Див. пункт 1.1 вище для отримання інформації щодо застосування цього пункту.

1.6.2 Тендерні пропозиції, що надаються телефаксом, повинні надсилатися ВИКЛЮЧНО НА ЄДИНИЙ ПРИЙНЯТНИЙ НОМЕР ФАКСУ, передбачений для подання Тендерних

пропозицій, як зазначено в цьому тендерному документі. Увага Учасників тендера звертається на те, що Тендерні пропозиції, отримані на будь-який інший номер факсу, анулюються та визнаються недійсними.

1.7 Тендерні пропозиції, що надаються електронною поштою (якщо актуально)

1.7.1 Див. пункт 1.1 вище для отримання інформації щодо застосування цього пункту.

1.7.2 Всі Тендерні пропозиції, що надаються електронною поштою, повинні надсилатися ВИКЛЮЧНО НА ЄДИНУ ПРИЙНЯТНУ АДРЕСУ ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ, як зазначено в цьому тендерному документі. Не припускається надсилання копій відповідних документів на адресу будь-яких інших отримувачів шляхом включення їх до розсилки (у тому числі прихованої) («сс» або «бсс»). Тендерні пропозиції, отримані з порушенням зазначених вимог, відхилятимуться та не розглядатимуться.

1.7.3 Всі Тендерні пропозиції, що надсилаються електронною поштою, повинні надаватися у вигляді вкладень електронної пошти. Застосування посилань для завантаження документів (e-mail links) (наприклад, на файли, що зберігаються в хмарних СХОВИЩАХ) не є прийнятним, крім випадків, якщо це спеціально вимагається. Тендерні пропозиції, надані у вигляді або через будь-які такі посилання, анулюються та визнаються недійсними.

### 2. РОЗКРИТТЯ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

2.1 Тендерні пропозиції, отримані після кінцевого терміну (визначеної дати та часу) для подання документів мають зберігатися в запечатаному вигляді. ЮНІСЕФ розкриватиме Тендерні пропозиції у визначений час, після настання якого будь-які інші Тендерні пропозиції не розглядатимуться.

2.2 ЮНІСЕФ не несе жодної відповідальності за передчасне розкриття Тендерних пропозицій у разі надання адресних або інших реквізитів з порушенням визначених вимог.

2.3 Учасники тендера або їх уповноважені представники можуть бути присутніми при публічному розкритті Тендерних пропозицій згідно із зазначеним часом, датою і місцем його проведення. Увага Учасників тендера звертається на те, що інформація, пов'язана із запропонованими ціновими умовами з боку відповідних конкурентів доступна виключно під час та за місцем проведення розкриття Тендерних пропозицій.

### 3. Реєстрація на веб-сайті ГРООН (UNGM)

3.1 ЮНІСЕФ входить до Глобального ринку Організації Об'єднаних Націй (ГРООН). У зв'язку з цим всім учасникам тендера рекомендується стати постачальником послуг для ЮНІСЕФ шляхом створення відповідного профілю на веб-сайті ГРООН: [www.ungm.org](http://www.ungm.org)

### 4. ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТУ

4.1 ЮНІСЕФ залишає за собою право на публічне оголошення результатів розгляду ЗУТ(П), надаючи інформацію щодо відповідної продукції/послуги, переможця тендера серед постачальників та загальної вартості контракту, що був присуджений.

### ДОДАТОК А

**ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ТА УМОВИ КОНТРАКТІВ  
(Товари)**

**1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ ТА ВЕБ-САЙТ ЮНІСЕФ З ПИТАНЬ  
ОРГАНІЗАЦІЇ ПОСТАВОК І ПРОВЕДЕННЯ ЗАКУПІВЕЛЬ**

1.1 Нижченаведені терміни, що використовуються у цих Загальних положеннях та умовах (Товари), матимуть наступні значення:

(a) Термін «Афілійовані особи» при застосуванні до Постачальника означає будь-які корпоративні філії або асоційованих партнерів, включаючи головні (материнські), дочірні або інші структури, в яких йому належить будь-яка істотна частка.

(b) «Конфіденційна інформація» означає інформацію або дані, які визначаються в якості конфіденційних під час обміну між Сторонами, або які негайно розпізнаються як конфіденційні у письмовій формі при їх передачі в нематеріальній формі або розкритті в усній формі, та включають в себе інформацію, конфіденційний або власницький характер якої є або має бути досить очевидним з урахуванням властивої природи, якості чи характеристик такої інформації.

(c) «Вантажоодержувач» означає отримувача вантажу, визначеного в Контракті.

(d) «Контракт» означає договір про закупівлю, який включає в себе ці Загальні положення та умови контрактів (Товари). Цей термін також поширюється на замовлення на закупівлю, видані з боку ЮНІСЕФ, незалежно від того, чи оформлені вони у рамках угоди про довгострокове співробітництво або аналогічного договору, чи ні.

(e) «Товар(и)» означає(ють) товар(-и), зазначений(-ні) у відповідному розділі Контракту.

(f) «Уряд приймаючої країни» означає уряд країни, з якою ЮНІСЕФ реалізує програму співробітництва у галузі розвитку, і включає в себе уряд країни, якій ЮНІСЕФ надає гуманітарну допомогу.

(g) «ІНКОТЕРМС» означає міжнародні торговельні терміни, які являють собою стандартні умови договорів міжнародної купівлі-продажу, відомі як Правила INCOTERMS®, видані Міжнародною торговою палатою, а саме їх остання версія станом на дату чинності Контракту. Посилання у тексті Контракту на базисні умови поставки товарів за договорами міжнародної купівлі-продажу (наприклад, «FCA», «DAP» або «CIP») є посиланнями на відповідні терміни у визначенні, в якому такі терміни вживаються в ІНКОТЕРМС.

(h) «Сторони» означає Виконавця та ЮНІСЕФ разом, а «Сторона» означає окремо Виконавця або ЮНІСЕФ.

(i) «Персонал» Постачальника означає посадових осіб, співробітників, агентів, індивідуальних субпідрядників та інших представників Постачальника.

(j) «Ціна» вживається згідно з визначенням, наданим у Статті 3.1.

(k) «Постачальник» означає постачальника, визначеного в Контракті.

(l) «Веб-сайт ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель» означає веб-сторінку ЮНІСЕФ з вільним доступом за адресою [http://www.unicef.org/supply/index\\_procurement\\_policies.html](http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html), зміст якої може час від часу оновлюватися.

1.2 Визначені в цьому документі Загальні положення та умови Контрактів, Політика ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції, Політика ЮНІСЕФ у сфері сприяння захисту та безпеці дітей, Кодекс поведінки постачальників ООН та Політика ЮНІСЕФ щодо розкриття інформації, посилання на які наведені в Контракті, а також інші політики,

що стосуються Постачальника, знаходяться у вільному доступі на веб-сайті ЮНІСЕФ з питань організації поставок і проведення закупівель. Постачальник підтверджує, що ним було розглянуто всі зазначені політики станом на дату чинності Контракту.

**2. ДОСТАВКА ТОВАРУ, ПРОВЕДЕННЯ ІНСПЕКТУВАННЯ, РИЗИК  
ВТРАТИ**

2.1 Постачальник зобов'язаний здійснити поставку та передати Товар Вантажоодержувачу у місці та у терміни, зазначені в Контракті. Постачальник повинен поставити Товар згідно з ІНКОТЕРМС або аналогічними торговельними умовами, чітко визначеними у Контракті, як це застосовно до Товарів, що мають поставлятися за Контрактом, а також будь-якими іншими умовами поставки та інструкціями, передбаченими у Контракті. Незважаючи на будь-які базисні умови поставки (ІНКОТЕРМС), Постачальник зобов'язаний отримати всі необхідні дозволи (ліцензії) на експорт Товару. Постачальник повинен забезпечити, щоб ЮНІСЕФ отримав всі необхідні транспортні документи своєчасно з метою надання можливості ЮНІСЕФ прийняти поставку Товару згідно з вимогами Контракту. Постачальник не звертатиметься за вказівками та не прийматиме такі вказівки від будь-кого, крім ЮНІСЕФ (або осіб, уповноважених ЮНІСЕФ з метою видачі таких вказівок Постачальнику) у зв'язку з постачанням та доставкою Товару.

2.2 Постачальник докладе всіх зусиль, щоб задовольнити обгрунтовані прохання про відповідні зміни (якщо такі є) щодо вимог, які висуваються до Товару (наприклад, стосовно упаковки (тари), пакування та маркування), відвантажувальних інструкцій або дати постачання (доставки) Товару, визначених у Контракті. Якщо ЮНІСЕФ вимагає внесення будь-яких істотних змін щодо вимог, які висуваються до Товару, відвантажувальних інструкцій або дати постачання (доставки), ЮНІСЕФ та Постачальник обговорюватимуть будь-які необхідні зміни до Контракту, включаючи Ціну та календарний графік. Будь-які такі узгоджені зміни набирають чинності тільки за умови оформлення відповідної поправки до Контракту у письмовій формі, яка має підписуватися як з боку ЮНІСЕФ, так і Постачальника. Якщо Сторони не можуть домовитися про такі зміни протягом тридцяти (30) днів, ЮНІСЕФ матиме право розірвати Контракт без сплати штрафних санкцій, незважаючи на будь-які інші положення Контракту.

2.3 Постачальник визнає, що ЮНІСЕФ може контролювати виконання ним своїх зобов'язань за Контрактом. Постачальник погоджується забезпечити всебічне співробітництво та сприяння при здійсненні таких заходів без виникнення будь-яких додаткових витрат для ЮНІСЕФ, і надаватиме відповідну інформацію на підставі обгрунтованих запитів з боку ЮНІСЕФ, включаючи, але не обмежуючись датою отримання Контракту, докладними відомостями щодо стану поставки, видатками, що підлягають відшкодуванню, і платежами від ЮНІСЕФ, які були здійсненні або очікуються.

**Проведення інспектування**

2.4 ЮНІСЕФ або Вантажоодержувач (якщо він відрізняється від ЮНІСЕФ) повинні мати достатньо часу для огляду та перевірки Товару після його постачання (доставки). На вимогу ЮНІСЕФ Постачальник повинен надати посильну допомогу та сприяння ЮНІСЕФ або Вантажоодержувачу стосовно такого огляду та перевірки Товару, включаючи, крім іншого, забезпечення доступу до виробничих даних, на безкоштовній основі. Постачальник визнає, що будь-яке інспектування (перевірка) Товару з боку або від імені ЮНІСЕФ або Вантажоодержувача не є визначенням того, що специфікації Товару, наведені у Контракті (зокрема, обов'язкові технічні вимоги), відповідають або не відповідають встановленим вимогам. Постачальник зобов'язаний забезпечити дотримання своїх гарантійних або інших договірних зобов'язань, незалежно від проведення ЮНІСЕФ або Вантажоодержувачем огляду та перевірки Товару.

Відмова від прийняття поставлених Товарів. Наслідки затримання доставки та Товари, що не відповідають встановленим вимогам

2.5 Якщо Постачальник визначає, що він буде не в змозі забезпечити постачання всіх або деяких Товарів Вантажоодержувачу у

термін, передбачений в Контракті, Постачальник повинен (а) негайно консультуватися з ЮНІСЕФ для визначення найшвидшого шляху доставки Товарів; і (b) використати прискорений варіант доставки Товару, за рахунок Постачальника (якщо затримка не відбувається через виникнення форс-мажорних обставин, як це визначено у Статті 6.7 нижче), у випадку отримання відповідного обґрунтованого прохання про це з боку ЮНІСЕФ. Часткові поставки Товару не дозволяються, окрім випадків, коли це здійснюється за попереднім письмовим дозволом ЮНІСЕФ.

2.6 Поставка Товару не вважатиметься його прийняттям. Якщо деякі або всі Товари не відповідають вимогам Контракту, або якщо Постачальник поставляє Товар із запізненням або не може здійснити поставку Товару (або будь-якої його частини) в погоджений термін та відповідно до узгоджених умов і вказівок щодо його постачання, ЮНІСЕФ має право, без обмеження будь-яких інших прав або засобів правового захисту, скористатися одним чи декількома з наступних прав за Контрактом за власним вибором ЮНІСЕФ:

(a) ЮНІСЕФ має право на відмову від прийняття будь-яких або всіх Товарів (включаючи ті, що відповідають умовам Контракту). Якщо ЮНІСЕФ відмовляється від прийняття Товару, Постачальник повинен за власний рахунок організувати якнайшвидше повернення неприйнятого Товару і, за вибором ЮНІСЕФ, в оперативному порядку здійснити його заміну Товаром саме такою або кращою якості (при цьому будь-які витрати, пов'язані з такою заміною, відносяться на рахунок Постачальника), або ЮНІСЕФ може використати свої інші права, зазначені нижче;

(b) ЮНІСЕФ може придбати всі або частину Товарів з інших джерел. У такому випадку будь-які додаткові витрати, пов'язані з такими Товарами, що перевищують ціну закупівлі, покриваються за рахунок Постачальника;

(c) На вимогу ЮНІСЕФ Постачальник повинен повернути всі грошові кошти (якщо це застосовно), сплачені з боку ЮНІСЕФ за неприйнятій Товар або Товари, що не були надані з дотриманням передбачених термінів та умов постачання (доставки);

(d) ЮНІСЕФ може надіслати письмове повідомлення про порушення умов Контракту і, якщо Постачальник його не виправить, ЮНІСЕФ має право розірвати Контракт відповідно до Статті 6.1 нижче;

(e) ЮНІСЕФ може вимагати від Постачальника сплати суми задалегідь оцінених збитків (неустойки) відповідно до умов Контракту.

2.7 На додаток до Статті 11.6 нижче Постачальник чітко визнає, що, якщо стосовно будь-якої партії Товару, ЮНІСЕФ приймає поставку всіх або частини Товарів, які були надані із запізненням або іншим чином не у повній мірі відповідають вимогам з порушенням термінів, умов та інструкцій, пов'язаних з постачанням (доставкою), це не означає відмову ЮНІСЕФ від своїх прав у зв'язку з несвочасним виконанням зобов'язань щодо поставки Товару або постачання Товарів, які не відповідають встановленим вимогам.

#### Ризик втрати. Право власності на Товар

2.8 Питання, пов'язані з ризиком втрати, пошкодження або знищення Товарів, що надаються за Контрактом, та відповідальністю за організацію і оплату вартості транспортних послуг (фрахту) та страхування, будуть регулюватися згідно з ІНКОТЕРМС або відповідно до аналогічних торговельних умов, чітко визначених у Контракті, як це застосовно до Товарів, наданих за Контрактом, та будь-яких інших умов, чітко визначених у Контракті. При відсутності визначення будь-яких таких умов згідно з ІНКОТЕРМС або відповідно до аналогічних торговельних умов або інших чітко визначених умов, мають застосовуватися наступні положення: (a) ризик втрати, пошкодження або знищення товарів у повному обсязі відноситься виключно на рахунок Постачальника до моменту фізичного постачання (доставки) Товарів Вантажодержувачу згідно з умовами Контракту; і (b) Постачальник одноосібно несе відповідальність за організацію всіх транспортних послуг, а також оплату вартості фрахту та страхування у зв'язку з відвантаженням та постачанням Товарів згідно з вимогами Контракту.

2.9 Якщо у Контракті чітко не передбачено інше, право власності на Товари переходить від Постачальника до Вантажодержувача при доставці Товарів відповідно до застосовуваних умов постачання

(доставки) та приймання Товару за Контрактом.

### **3. ЦІНА, ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ, ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ПОДАТКІВ, УМОВИ ОПЛАТИ**

3.1 Ціна Товару є сума, визначена у відповідному розділі Контракту (далі «Ціна»). При цьому розуміється, що зазначена сума встановлюється у доларах США, якщо у вказаному розділі Контракту чітко не передбачено інше. Ціна включає в себе вартість упаковки (тари) і пакування Товару відповідно до вимог Контракту та застосовуваних умов його постачання (доставки). Ціна включає в себе всі витрати, збори або видатки, які Постачальник може понести у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Контрактом, за умови, що, без обмеження дії будь-яких положень Статті 3.3 нижче, всі мита та інші податки, що стягуються будь-яким органом або організацією, мають бути визначені окремо. Сторони розуміють і погоджуються, що Постачальник не вимагатиме будь-яких змін щодо Ціни після постачання (доставки) Товару Постачальником, і що Ціна може бути змінена виключно за умови укладення письмової угоди між Сторонами до моменту постачання (доставки) Товару.

3.2 Постачальник направлятиме рахунки-фактури ЮНІСЕФ тільки після виконання своїх зобов'язань з постачання Товару за Контрактом. Постачальник оформлюватиме (a) один (1) інвойс (рахунок-фактуру) на відповідну оплату у валюті, зазначеній у Контракті, англійською мовою із зазначенням відповідного номеру Контракту на його першій сторінці; і (b) копії товаросупровідних документів та інших необхідних документів, зазначених у Контракті.

3.3 Постачальник уповноважує ЮНІСЕФ утримувати з рахунків Постачальника будь-які суми, що представляють прями податки (за винятком платежів за комунальні послуги) і митні обмеження, митні збори та платежі аналогічного характеру, що стягуються з товарів, які імпортуються або експортуються для офіційного використання ЮНІСЕФ, відповідно до порядку звільнення від сплати податків, як передбачено у Статті II Розділу 7 Конвенції про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй 1946 року. У випадку, коли будь-який державний орган відмовляється визнати зазначений режим звільнення від податків, обмежень, мит або зборів, Постачальник буде негайно консультуватися з ЮНІСЕФ для визначення взаємоприйнятної процедури. Постачальник всіляко йтиме на співпрацю з ЮНІСЕФ, щоб забезпечити звільнення ЮНІСЕФ або повернення сум, сплачених в якості податків на dodanu вартість або податків аналогічного характеру.

3.4 ЮНІСЕФ повідомлятиме Постачальника у разі будь-яких суперечок або виявлення розбіжностей стосовно змісту або форми будь-якого рахунку-фактури. При виникненні суперечок, що стосуються тільки частини рахунку-фактури, ЮНІСЕФ оплачує Постачальнику частку інвойсу (суму), яка не оспорюється, відповідно до Статті 3.5 нижче. ЮНІСЕФ та Постачальник проводитимуть необхідні консультації, діючи в дусі сумлінності та доброї волі, з метою швидкого вирішення будь-яких суперечок, пов'язаних з будь-яким рахунком-фактурою. Після вирішення зазначеного спору, будь-які суми, що не були пред'явлені до оплати відповідно до Контракту, підлягають відрахуванню з рахунку (-ів), в яких вони були вказані, і ЮНІСЕФ повинен сплачувати будь-які узгоджені позиції рахунку-фактури, що залишаються несплаченими, згідно із Статтею 3.5, впродовж тридцяти (30) днів після остаточного врегулювання такого спору.

3.5 ЮНІСЕФ виплачує неоспорювану суму рахунку-фактури Постачальника впродовж тридцяти (30) днів з моменту отримання рахунку-фактури, відповідних товаросупровідних документів та інших необхідних документів, як передбачено у Статті 3.2 вище. Сума оплати відображатиме будь-які знижки згідно з відповідними умовами оплати за Контрактом. Постачальник не матиме права на стягнення відсотків на суми невчасно сплачених платежів, або будь-яких сум, що підлягають сплаті за Контрактом, або будь-яких відсотків, нарахованих на суми платежів, що утримуються ЮНІСЕФ у зв'язку з суперечкою. Оплата не звільняє Постачальника від здійснення його зобов'язань за Контрактом і не буде вважатися прийняттям Товару або відмовою з боку ЮНІСЕФ від будь-яких прав, пов'язаних з Товаром.

3.6 Кожен рахунок-фактура підтверджуватиме реквізити банківського рахунку Постачальника, надані ЮНІСЕФ у процесі

реєстрації Постачальника з боку ЮНІСЕФ. Всі платежі, що підлягають оплаті Постачальнику за Контрактом, проводяться шляхом електронного переказу грошових коштів на вказаний банківський рахунок. Постачальник несе відповідальність за надання ЮНІСЕФ достовірних та актуальних банківських реквізитів, а також за повідомлення уповноваженим представником Постачальника ЮНІСЕФ у письмовій формі про будь-які зміни у банківських реквізитах разом з направленням необхідної документації, яка відповідає вимогам ЮНІСЕФ.

3.7 Постачальник визнає і погоджується з тим, що ЮНІСЕФ може відмовити в оплаті будь-якого рахунку-фактури, якщо, на думку ЮНІСЕФ, Постачальник не дотримувався належним чином своїх зобов'язань відповідно до умов Контракту, або якщо Постачальник не надав всі необхідні документи, що мають додаватися до рахунку-фактури.

3.8 ЮНІСЕФ матиме право на утримання (вирахування) з будь-якої суми або сум, що підлягають оплаті з боку ЮНІСЕФ на користь Постачальника за Контрактом, будь-яких платежів, заборгованості або інших претензій (включаючи, але не обмежуючись будь-якими переплатами, здійсненими ЮНІСЕФ на рахунок Постачальника), які Постачальник заборгував ЮНІСЕФ за Контрактом або відповідно до будь-якого іншого договору або угоди між Сторонами. ЮНІСЕФ не зобов'язаний надавати Постачальнику попереднє повідомлення щодо використання такого права (Постачальник при цьому відмовляється від права на отримання такого повідомлення). ЮНІСЕФ негайно повідомить Постачальника після використання свого права на зазначене утримання (вирахування), пояснюючи причини його застосування, за умови, однак, що ненадання такого повідомлення не вплине на дійсність такого заходу.

3.9 Кожен з рахунків-фактур, оплачених ЮНІСЕФ, може перевірятися після проведення оплати із залученням зовнішніх і внутрішніх аудиторів ЮНІСЕФ або інших уповноважених агентів ЮНІСЕФ, у будь-який час впродовж терміну дії Контракту та протягом трьох (3) років після закінчення дії Контракту. ЮНІСЕФ матиме право на повернення від Постачальника сум, які, згідно з результатами проведеного аудиту або аудитів, визнаються такими, що не відповідають вимогам Контракту, незалежно від причин таких платежів (включаючи, але не обмежуючись спричиненими діями або бездіяльністю з боку співробітників ЮНІСЕФ та іншого персоналу).

#### **4. ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ, ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТА ГАРАНТІЯ ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ, СТРАХУВАННЯ**

##### Запевнення та гарантії

4.1 Постачальник запевняє та гарантує, що станом на дату набуття чинності і протягом всього терміну дії Контракту: (a) Постачальник має повне право та повноваження на укладення Контракту і виконання своїх зобов'язань за таким Контрактом, при цьому Контракт є юридично дійсним, обов'язковим для виконання та матиме позовну силу щодо нього відповідно до умов Контракту; (b) Постачальник має та буде підтримувати у чинному стані протягом усього терміну дії Контракту всі права, ліцензії, повноваження і ресурси, необхідні, у відповідних випадках, для розробки, отримання, виробництва та постачання Товару, а також виконання своїх інших зобов'язань за Контрактом; (c) вся інформація, яку Постачальник раніше надавав ЮНІСЕФ, або яку він надає ЮНІСЕФ протягом терміну дії Контракту, що стосується Товару і Постачальника, є достовірною, правильною, точною і такою, що не вводить в оману; (d) Постачальник є платоспроможним і в змозі поставити Товар ЮНІСЕФ згідно з умовами Контракту; (e) використання або постачання Товару не порушує і не порушуватиме будь-яких прав щодо будь-яких патентів, конструкцій, торгових назв або торгових марок; (f) Постачальник не укладав і не має наміру укладати будь-які угоди або домовленості, які обмежують права будь-якої особи щодо використання, продажу, відчуження або іншого розпорядження Товаром; і (g) процес розробки, виробництва та постачання Товару відповідає, зараз відповідає та надалі буде відповідати вимогам всіх застосовуваних законів, правил та положень. Постачальник виконує свої зобов'язання у повній відповідності з інтересами ЮНІСЕФ та утримуватиметься від будь-яких дій, які можуть негативно вплинути на ЮНІСЕФ чи Організацію Об'єднаних Націй.

4.2 Постачальник далі запевняє та гарантує, що Товари (включаючи упаковку): (a) відповідають встановленим вимогам щодо

якості, кількості і технічних характеристик (специфікації), як визначено у Контракті (зокрема, у разі швидкозсувної або фармацевтичної продукції, терміну придатності, вказаному у Контракті); (b) в усіх аспектах відповідають вимогам технічної документації, наданої Постачальником на Товари, і, якщо, до укладення Контракту ЮНІСЕФ надавалися будь-які зразки, Товари повинні бути саме такими або аналогічними за всіма характеристиками таких зразків; (c) є новими і знаходяться в заводській упаковці; (d) придатні для цілей, для яких такі Товари зазвичай використовуються, а також будь-яких цілей, про які ЮНІСЕФ чітко проінформував Постачальника у тексті Контракту; (e) є незмінної та належної якості і вільними від будь-яких недоліків та дефектів конструкції, виробництва, виготовлення або матеріалів; (f) є вільними від будь-яких заставних зобов'язань, пов'язаних з їх утриманням або обтяженнями, або іншими вимогами з боку третіх осіб; і (g) упаковка (тара) та пакування відповідають встановленим експортним стандартам для такого типу та кількості Товарів, як визначено в Контракті, а також способу їх транспортування за Контрактом (включаючи, крім іншого, відповідні заходи, що забезпечують захист Товарів під час транспортування у зазначений спосіб) з дотриманням вимог щодо належного маркування відповідно до інструкцій, наведених у Контракті та застосованому законодавстві.

4.3 Гарантії, що надаються згідно із положеннями Статті

4.2, залишатимуться дійсними протягом гарантійного терміну, визначеного в Контракті, за умови, що (a) гарантійний термін для будь-якої фармацевтичної або іншої швидкозсувної продукції є не менший, ніж термін придатності Товарів, визначений у Контракті; і (b) у разі, коли в Контракті визначено гарантійний строк або термін придатності, такі гарантії залишатимуться дійсними протягом періоду часу, який починається з дати підписання Постачальником Контракту та закінчується через дванадцять (12) місяців після виконання умов постачання (доставки) Товару або пізніше, якщо це відповідає вимогам, які можуть бути встановлені законодавством.

4.4 У разі, якщо Постачальник не є оригінальним виробником Товару або будь-якої частини Товару, Постачальник зобов'язаний передати ЮНІСЕФ (або, за вказівками ЮНІСЕФ, Уряду чи іншому суб'єкту, який отримує Товар) всі гарантії виробників на додаток до будь-яких інших гарантій за Контрактом.

4.5 Запевнення та гарантії Постачальника згідно зі Статтями 4.1 і 4.2 вище та зобов'язаннями Постачальника згідно зі Статтями 4.3 і 4.4 вище надаються та спрямовані на користь (a) кожного суб'єкта, який робить прямий фінансовий внесок з метою закупівлі Товару; і (b) кожного державного уряду або іншого суб'єкта, який отримує Товар.

##### Звільнення від відповідальності та гарантія відшкодування збитків

4.6 Постачальник за власний кошт відшкодуватиме, утримуватиме, забезпечуватиме неущкоженість та захищатиме ЮНІСЕФ, його посадових осіб, співробітників, консультантів та агентів, кожного суб'єкта, який здійснює прямий фінансовий внесок з метою закупівлі Товару, а також кожний уряд або інші суб'єкти, які отримують Товар, від та проти всіх позовів, претензій, вимог, збитків та відповідальності будь-якої природи чи виду, включаючи видатки та витрати, пов'язані з будь-якою третьою особою, що виникають внаслідок дій або недбалства Постачальника або його Персоналу чи субпідрядників у процесі виконання Контракту. Це положення поширюється, окрім іншого, на (a) претензії та відповідальність, пов'язані з компенсаціями робітникам, (b) відповідальність за якість продукції; і (c) будь-які дії або позови, що виникають внаслідок можливих порушень прав щодо будь-яких патентів, конструкцій, торгових назв або торгових марок у зв'язку з Товаром або іншою відповідальністю, що виникає внаслідок застосування запатентованих винаходів або приладів, матеріалів, що охороняються авторським правом, або інших видів інтелектуальної власності, наданої або переданої за ліцензією ЮНІСЕФ, відповідно до умов Контракту або використовуваних Постачальником, його Персоналом або субпідрядниками у процесі виконання Контракту.

4.7 ЮНІСЕФ повідомлятиме Постачальника щодо будь-яких таких позовів, проваджень, претензій, вимог, збитків або відповідальності протягом розумного періоду часу після фактичного отримання повідомлення. Постачальник одноосібно контролюватиме процес захисту, врегулювання або досягнення компромісного рішення стосовно будь-якого такого позову, провадження, претензії або вимоги, за



винятком питань, що стосуються висування вимог, пов'язаних з правами або захистом привілеїв та імунітетів ЮНІСЕФ, або будь-яких питань, що стосуються привілеїв та імунітетів ЮНІСЕФ (включаючи питання, пов'язані з відносинами між ЮНІСЕФ і урядами приймаючих країн), у рамках яких, як і у разі відносин між Постачальником та ЮНІСЕФ, тільки ЮНІСЕФ (або відповідні урядові установи) може висувати відповідні вимоги та зберігати відповідні права. ЮНІСЕФ матиме право на представлення своїх інтересів за свій власний рахунок стосовно будь-якого позову, провадження, претензії або вимоги шляхом залучення незалежного юриста за власним вибором.

#### Страхування

4.8 Постачальник зобов'язаний дотримуватися наступних вимог щодо страхування:

(a) Постачальник забезпечить оформлення у солідних страхових компаній та підтримуватиме у чинному стані адекватне страхування відповідальності від усіх ризиків Постачальника за Контрактом (включаючи, але не обмежуючись ризиками претензій, які виникають або пов'язані з виконанням Постачальником своїх зобов'язань за Контрактом), включаючи наступне:

(i) страхування від усіх видів ризиків, пов'язаних з його майном та будь-яким обладнанням, що використовується при виконанні Контракту;  
(ii) страхування цивільної відповідальності від всіх ризиків, пов'язаних із заподіянням шкоди третім особам у процесі виконання Контракту, і претензіями, що випливають з Контракту, включаючи, крім іншого, страхування відповідальності за якість продукції у розмірі, адекватному для покриття всіх претензій, що випливають або пов'язані з виконанням Постачальником своїх зобов'язань за Контрактом. Страхування відповідальності за якість продукції Постачальника має покривати прями і непрямі фінансові наслідки у разі виникнення відповідальності (включаючи всі витрати, зокрема, ті, що пов'язані із заміною продукції та проведенням кампаній щодо її відкликання) з боку ЮНІСЕФ або третіх осіб внаслідок використання або у зв'язку з Товарами;

(iii) всі відповідні компенсації робітникам і страхування відповідальності роботодавця або його еквівалент стосовно його Персоналу та субпідрядників для покриття претензій у випадку смерті, тілесного пошкодження або пошкодження майна, що виникають внаслідок виконання Контракту; і

(iv) таке інше страхування, яке може бути узгоджено у письмовій формі між ЮНІСЕФ та Постачальником.

(b) Постачальник забезпечує страхове покриття, як зазначено у Статті 4.8(a) вище, на термін дії Контракту та впродовж певного періоду часу після завершення дії Контракту до спливу будь-якого застосовуваного строку позовної давності щодо претензій, на які поширюється дія страхового покриття.

(c) Постачальник несе відповідальність за сплату всіх сум у межах будь-яких страхових франшиз або сум власного утримання.

(d) Крім випадків страхування, згаданого у пункті (a) (iii) вище, страхові поліси на страхування Постачальника, необхідного згідно з цією Статтею 4.8, мають (i) визначати ЮНІСЕФ як додаткового страховальника; (ii) містити відмову страховика від суброгаційних прав проти ЮНІСЕФ; і (iii) передбачати, що ЮНІСЕФ отримує письмове повідомлення від страхової компанії не пізніше, ніж за 30 (тридцять) днів до скасування або істотної зміни страхового захисту.

(e) Постачальник повинен, за запитом, надавати ЮНІСЕФ задовільний доказ страхування, необхідного згідно з цією Статтею 4.8.

(f) Дотримання вимог Контракту щодо страхування не обмежує відповідальність Постачальника за Контрактом або будь-яку іншу відповідальність.

#### Матеріальна відповідальність

4.9 Постачальник відшкодує ЮНІСЕФ без затримки будь-які втрати, вартість знищеного або пошкодженого майна ЮНІСЕФ у зв'язку з діями Персоналу або субпідрядників Постачальника при виконанні Контракту.

## 5. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ ТА ІНШІ ПРАВА ВЛАСНОСТІ, КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

### Інтелектуальна власність та інші права власності

5.1 Якщо у Контракті чітко не передбачено інше:

(a) згідно з пунктом (b) цієї Статті 5.1, ЮНІСЕФ отримає право на всю інтелектуальну власність та інші права власності стосовно продукції, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау, даних або документів та інших матеріалів («Контрактних матеріалів»), які (i) Постачальник розробляє для ЮНІСЕФ за Контрактом та які мають пряме відношення до Контракту або (ii) створені, підготовлені або зібрані внаслідок або у процесі виконання Контракту. Термін «Контрактні матеріали» включає в себе, крім іншого, будь-які карти, креслення, фотографії, плани, звіти, рекомендації, кошториси, документи, розроблені або отримані Постачальником, а також всі інші дані, зібрані або отримані Постачальником під час виконання Контракту. Постачальник визнає і погоджується з тим, що Контрактні матеріали є службовим твором (результатом робіт, виконаних за наймом) ЮНІСЕФ. Контрактні матеріали розглядатимуться як Конфіденційна інформація ЮНІСЕФ і передаватимуться тільки уповноваженим посадовцям ЮНІСЕФ після закінчення або припинення терміну дії Контракту.

(b) ЮНІСЕФ не матиме прав або претензій на будь-яку частку інтелектуальної власності або інші права власності Постачальника, що існували до виконання Постачальником своїх зобов'язань за Контрактом, або які Постачальник може створювати або придбавати, або міг створити або придбати, незалежно від виконання ним своїх зобов'язань за Контрактом. Постачальник надає ЮНІСЕФ безстрокову ліцензію на використання таких прав на інтелектуальну власність або інших прав власності виключно для цілей та відповідно до вимог Контракту.

(c) На вимогу ЮНІСЕФ Постачальник докладе всіх необхідних зусиль, підготує всі необхідні документи та надасть загальну допомогу з метою забезпечення таких прав власності та передачі їх (або, у разі інтелектуальної власності, зазначеної у пункті (b) вище, ліцензування) ЮНІСЕФ згідно з відповідними вимогами застосовуваного законодавства та Контракту.

### Конфіденційність

5.2 Конфіденційна інформація, яка вважається власністю однієї із Сторін або яка надається або передається однією Стороною («Надавачем») іншій Стороні («Одержувачу») у ході виконання Контракту має зберігатися Одержувачем в якості конфіденційної. При цьому щоб уникнути розкриття Конфіденційної інформації Надавача, Одержувач повинен виявити таку ж саму обережність і обачність, яку він проявляє до власної Конфіденційної інформації, з використанням Конфіденційної інформації Надавача виключно в цілях, для досягнення яких вона йому передавалася. Одержувач зобов'язується не розкривати Конфіденційну інформацію Надавача будь-яким іншим особам:

(a) за винятком своїх афілійованих осіб, співробітників, посадовців, представників, агентів і субпідрядників, яким необхідно володіти Конфіденційною інформацією для виконання зобов'язань за Контрактом; або

(b) крім випадків, коли Конфіденційна інформація (i) була отримана Одержувачем від будь-якої третьої сторони без будь-яких обмежень; (ii) розкривається Надавачем третій стороні без будь-яких зобов'язань щодо конфіденційності; (iii) була відома Одержувачу до моменту її розкриття Надавачем; або (iv) у будь-який час розробляється Одержувачем цілком незалежно від розкриття будь-якої інформації за Контрактом.

5.3 Якщо Постачальник отримує запит на розкриття Конфіденційної інформації ЮНІСЕФ у рамках будь-яких судових процесів або процесів правозастосування до моменту розкриття зазначених відомостей, Постачальник повинен (a) надати ЮНІСЕФ завчасне повідомлення про такий запит, щоб створити для ЮНІСЕФ прийнятну можливість для забезпечення втручання відповідного національного уряду з метою встановлення захисних заходів або вжиття інших дій, які можуть бути доречними, і (b) повідомити про це відповідний орган, який вимагав розкриття такої інформації. ЮНІСЕФ може

розкривати Конфіденційну інформацію Постачальника в обсязі, необхідному згідно з рішеннями або розпорядженнями його керівних органів.

5.4 Постачальник не має права передавати у будь-який час будь-якій іншій особі, уряду або органу, стороннім по відношенню до ЮНІСЕФ, будь-яку інформацію, відому йому внаслідок його зв'язку з ЮНІСЕФ, якщо вона не була раніше оприлюднена, за винятком випадків отримання попереднього дозволу з боку ЮНІСЕФ. Також Постачальник не має права у будь-який час використовувати таку інформацію для одержання приватних переваг.

#### Завершення дії Контракту

5.5 Після закінчення терміну дії або дострокового припинення дії Контракту, Постачальник повинен:

- (a) повернути ЮНІСЕФ у повному обсязі Конфіденційну інформацію ЮНІСЕФ або, за вибором ЮНІСЕФ, знищити всі копії такої інформації, які знаходяться у Постачальника або його субпідрядників, і направити підтвердження ЮНІСЕФ у письмовій формі, інформуючи про факт знищення такої інформації; і
- (b) передати ЮНІСЕФ всю інформацію, пов'язану з правом інтелектуальної власності та іншу інформацію, що належить ЮНІСЕФ на правах власності, відповідно до Статті 5.1 (a).

## **6. РОЗІРВАННЯ КОНТРАКТУ, ФОРС-МАЖОР**

### Розірвання Контракту однією із Сторін у разі істотного порушення його умов

6.1 При істотному порушенні однією Стороною будь-якого із своїх зобов'язань за Контрактом, інша Сторона може направити їй письмове повідомлення про те, що протягом тридцяти (30) днів з моменту отримання такого повідомлення відповідне порушення має бути виправлено (якщо таке порушення може бути виправлено). Якщо Сторона, що порушила умови Контракту, не усуває зазначене порушення протягом тридцяти (30) днів, або, якщо таке порушення не може бути виправлено, інша Сторона має право розірвати Контракт. Припинення дії Контракту набиратимуть чинності через тридцять (30) днів після надання Стороні, що порушила умови Контракту, відповідного письмового повідомлення. Ініціювання процедури примирення або арбітражного розгляду справи відповідно до Статті 9 (Привілеї та імунітети, Вирішення спорів) нижче не вважатиметься підставою для розірвання Контракту.

### Додаткові права ЮНІСЕФ щодо розірвання

#### Контракту

6.2 На додаток до прав щодо розірвання Контракту відповідно до Статті 6.1 вище, ЮНІСЕФ має право розірвати Контракт з негайним набуттям чинності такого рішення після надання письмового повідомлення про розірвання Контракту без прийняття на себе будь-якої відповідальності, пов'язаної з виплатою будь-якої компенсації за його припинення або іншої відповідальності будь-якого виду:

- (a) за обставин, описаних та передбачених у Статті 7 (*Етичні стандарти*), або;
- (b) якщо Постачальник порушив будь-яке з положень Статей 5.2-5.11 (*Конфіденційність*); або
- (c) якщо Постачальник (i) визнаний банкрутом, ліквідований, став неплатоспроможним або подав заяву про встановлення мораторію або призупинення зобов'язань щодо оплати чи погашення боргів, або подав заяву на визнання його неплатоспроможним; (ii) Постачальнику наданий мораторій або призупинення, або його оголошено неплатоспроможним; (iii) Постачальник здійснив переуступку на користь одного чи кількох своїх кредиторів; (iv) призначено конкурсного керуючого у зв'язку з неплатоспроможністю Постачальника; (v) Постачальник пропонує врегулювання замість банкрутства чи конкурсного провадження; або (vi) за обґрунтованим визначенням ЮНІСЕФ у фінансовому стані Постачальника відбулася істотно негативна зміна, яка загрожуватиме вплинути на здатність Постачальника виконувати свої зобов'язання за Контрактом.

6.3 Крім прав щодо розірвання Контракту за Статтями 6.1 і 6.2 вище, ЮНІСЕФ має право розірвати Контракт у будь-який момент шляхом направлення письмового повідомлення Постачальнику у будь-якому випадку, в якому мандат ЮНІСЕФ, застосований до виконання Контракту, або фінансування ЮНІСЕФ, застосоване до Контракту, зростається або припиняється, повністю або частково. Крім того, ЮНІСЕФ має право розірвати Контракт шляхом направлення Постачальнику письмового повідомлення за 60 (шістдесят) днів, жодним чином не обґрунтовуючи такі дії.

6.4 Одразу після отримання повідомлення про розірвання Контракту з боку ЮНІСЕФ, Постачальник зобов'язаний вжити негайних заходів для невідкладного та впорядкованого припинення постачання Товару, при цьому зводячи витрати до мінімуму, та звернутися до ЮНІСЕФ за вказівками стосовно Товару, що знаходиться у дорозі (якщо застосовно) і утримуватися від прийняття подальших або додаткових зобов'язань за Контрактом станом на дату отримання такого повідомлення та після неї. Крім того, Постачальник вживає інших заходів, які можуть бути потрібні або які ЮНІСЕФ може вказати письмово для мінімізації збитків і захисту та збереження майна (матеріального та нематеріального), яке стосується Контракту, перебуває у володінні Постачальника та в якому ЮНІСЕФ придбав частку або може обґрунтовано вважатися таким, що придбав частку.

6.5 У випадку розірвання Контракту, від ЮНІСЕФ не очікуватиметься жодних платежів на користь Постачальника, за винятком випадків, пов'язаних з Товаром, який було поставлено за Контрактом, але тільки у разі, якщо такий Товар було замовлено, він вимагався або іншим чином надавався до моменту отримання Постачальником повідомлення про розірвання Контракту, або, у випадку розірвання Контракту за ініціативою Постачальника, до дати, коли припинення дії Контракту набирає чинності. Постачальник не матиме жодних претензій щодо будь-якої додаткової оплати понад суми платежів, передбачених згідно з цією Статтею 6.5, але він продовжуватиме нести відповідальність перед ЮНІСЕФ за всі збитки або втрати, які можуть бути понесені ЮНІСЕФ через невиконання Постачальником своїх зобов'язань (включаючи, крім іншого, вартість закупівлі та постачання нового Товару замість того, що був поставлений Постачальником).

6.6 Права щодо розірвання Контракту згідно із цією Статтею 6 передбачаються в якості додаткових до будь-яких інших прав або засобів правового захисту ЮНІСЕФ за Контрактом.

### Форс-мажор

6.7 Якщо через форс-мажор одна Сторона безповоротно втрачає здатність, повністю або частково, виконувати свої зобов'язання та обов'язки за Контрактом, інша Сторона має право розірвати Контракт на тих умовах, що передбачені у Статті 6.1 вище, за тим винятком, що строк повідомлення становить не 30 (тридцять), а 7 (сім) днів. «Форс-мажор» означає будь-які непередбачувані та непереборні події, які знаходяться поза межами контролю Сторін, включаючи природні явища, будь-які бойові дії (як оголошені, так і неоголошені), вторгнення, революцію, повстання, тероризм або будь-які інші дії аналогічного характеру чи сили. До форс-мажорних обставин не можуть бути віднесені (a) будь-які події, викликані недбалістю або навмисною дією будь-якої із Сторін; (b) будь-які події, виникнення яких сумлінна Сторона могла б передбачити в момент укладення Контракту та запобігти; (c) недостатність коштів, нездатність здійснення будь-якого платежу за Контрактом або будь-які економічні умови, включаючи, крім іншого, інфляцію, зростання цін або доступність трудових ресурсів; або (d) будь-які події, що виникають внаслідок важких умов або логістичних труднощів Постачальника (у тому числі цивільних заворушень), пов'язаних з територіями, на яких ЮНІСЕФ здійснює або збирається здійснювати свою діяльність, або які ЮНІСЕФ залишає або будь-які події, що виникають внаслідок проведення гуманітарних, надзвичайних або аналогічних операцій ЮНІСЕФ у порядку реагування на кризові ситуації.

## **7. ЕТИЧНІ СТАНДАРТИ**

7.1 Постачальник несе відповідальність за професійну та технічну компетентність свого Персоналу, включаючи своїх співробітників, і добирає для роботи за Контрактом надійних і компетентних осіб, які зможуть ефективно виконувати зобов'язання за

цим Контрактом, і які при цьому поважатимуть місцеві закони і звичаї та відповідатимуть високим стандартам моралі та етичної поведінки.

7.2 (а) Постачальник заявляє та гарантує, що жодний посадовець ЮНІСЕФ або будь-якої структури системи Організації Об'єднаних Націй не отримував з боку або від імені Постачальника, і не отримуватиме з боку або від імені Постачальника будь-яких прямих або опосередкованих вигід у зв'язку з Контрактом, включаючи присудження Контракту Постачальнику. Зазначені прямі або опосередковані вигоди включають, крім іншого, отримання будь-яких подарунків, послуг або знаків гостинності.

(b) Постачальник заявляє та гарантує дотримання стосовно колишніх посадових осіб ЮНІСЕФ наступних вимог зараз і в майбутньому:

(i) Постачальник не може явно або неявно пропонувати працевлаштування колишнім співробітникам ЮНІСЕФ упродовж одного (1) року після припинення ними роботи в ЮНІСЕФ, якщо колишній співробітник ЮНІСЕФ протягом трьох років до припинення роботи в ЮНІСЕФ був залучений до будь-якої участі у процесі організації та проведення закупівель ЮНІСЕФ, в яких Постачальник брав участь.

(ii) Колишній співробітник ЮНІСЕФ не може явно або неявно від імені Постачальника надавати інформацію або контактувати з ЮНІСЕФ стосовно будь-якого питання, пов'язаного з колом його посадових обов'язків під час роботи в ЮНІСЕФ, протягом двох (2) років після припинення роботи в ЮНІСЕФ.

(c) Постачальник запевняє, що, стосовно будь-якого аспекту Контракту (включаючи його присудження Постачальнику з боку ЮНІСЕФ, відбір субпідрядників та присудження договорів субпідряду Постачальником), ним була надана ЮНІСЕФ відповідна інформація щодо будь-яких ситуацій, які можуть розглядатися в якості фактичного або потенційного конфлікту інтересів або могли б обґрунтовано сприйматися як конфлікт інтересів.

7.3 Постачальник далі запевняє та гарантує, що ані на нього, ані на будь-кого з його Афілійованих осіб, Персоналу або директорів не накладені будь-які санкції або режим тимчасового призупинення з боку будь-якої структури системи Організації Об'єднаних Націй або будь-якої іншої міжнародної міжурядової організації. Постачальник повинен негайно повідомити ЮНІСЕФ, якщо на нього або будь-кого з його Афілійованих осіб, Персоналу або директорів накладатимуться будь-які санкції або режим тимчасового призупинення протягом терміну дії Контракту.

7.4 Постачальник повинен (а) дотримуватися найвищих етичних стандартів; (b) докладати всіх зусиль для захисту ЮНІСЕФ від шахрайства у процесі виконання Контракту; і (c) дотримуватися застосовуваних положень Політики ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції. Зокрема, Постачальник не займатиметься та забезпечуватиме, щоб його Персонал, агенти і субпідрядники не були замішані у будь-яких схемах, пов'язаних з корупцією, шахрайством, примусом, змовою або обструктивною поведінкою, у тому розумінні, в якому ці терміни визначені Політикою ЮНІСЕФ щодо запобігання шахрайству та корупції.

7.5 Протягом терміну дії Контракту Постачальник має дотримуватися (а) всіх законів, указів, правил та положень, що стосуються виконання його зобов'язань за Контрактом, і (b) стандартів поведінки, які передбачені Кодексом поведінки постачальників ООН (див. веб-сайт Глобального ринку Організації Об'єднаних Націй: [www.ungm.org](http://www.ungm.org)).

7.6 Постачальник далі запевняє та гарантує, що ані він, ані будь-яка з його Афілійованих осіб не пов'язані, явно або неявно, з (а) будь-якими практиками, що порушують права, передбачені в Конвенції про права дитини, включаючи Статтю 32, або Конвенції Міжнародної організації праці про заборону та негайні заходи щодо ліквідації найгірших форм дитячої праці, № 182 (1999); або (b) виробництвом, продажем, розповсюдженням або застосуванням протипіхотних мін або компонентів, що використовуються у виробництві протипіхотних мін.

7.7 Постачальник запевняє та гарантує, що він вживає та вживатиме надалі всіх належних заходів для попередження сексуальної експлуатації або зловживань з боку його Персоналу, включаючи його працівників або інших осіб, найнятих і контрольованих Постачальником для надання послуг за Контрактом. Для цих цілей сексуальні дії з особами молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких законів щодо згоди, становлять сексуальну експлуатацію такої особи та зловживання нею. Крім того, Постачальник запевняє та гарантує, що він вживає та вживатиме надалі всіх належних заходів з метою утримання свого Персоналу, включаючи своїх працівників або інших осіб, найнятих і контрольованих Постачальником, від обміну грошей, товарів, послуг або інших цінностей на сексуальні послуги чи дії та від сексуальних дій, які мають характер експлуатації або приниження будь-якої особи. Це положення становить істотну умову Контракту і будь-яке порушення цієї заяви та гарантії надає право ЮНІСЕФ розірвати цей Контракт негайно після направлення повідомлення Постачальнику, без будь-якого зобов'язання щодо здійснення виплат, пов'язаних із розірванням Контракту, або будь-якої іншої відповідальності будь-якого виду.

7.8 Постачальник повинен повідомити ЮНІСЕФ, як тільки йому стало відомо про будь-які інциденти або випадки, що суперечать зобов'язанням та заявам, наданим у цій Статті 7.

7.9 Постачальник визнає і погоджується з тим, що кожне положення цієї Статті 7 становить істотну умову Контракту.

(а) ЮНІСЕФ матиме право, виключно на власний розсуд та виключно за власним вибором, призупинити або розірвати Контракт або будь-яку іншу угоду між ЮНІСЕФ і Постачальником з негайним набуттям чинності такого рішення після надання відповідного письмового повідомлення Постачальнику у разі, якщо: (i) ЮНІСЕФ стало відомо про будь-які інциденти або випадки з боку Постачальника, що суперечать або порушують будь-які із зобов'язань та заяв, наведених у цій Статті 7, або еквівалентних положень будь-якого контракту, укладеного між ЮНІСЕФ та Постачальником або будь-ким з Афілійованих осіб Постачальника, або (ii) на Постачальника або будь-кого з його Афілійованих осіб, Персоналу або директорів накладені будь-які санкції або режим тимчасового призупинення, як визначено у Статті 7.3, впродовж терміну дії Контракту.

(b) У разі призупинення Контракту, якщо Постачальник вживатиме відповідних заходів з метою виправлення ситуації, пов'язаної з виникненням інциденту або порушення, задовольняючи вимогам ЮНІСЕФ, упродовж терміну, передбаченого у відповідному повідомленні щодо призупинення Контракту, ЮНІСЕФ може скасувати призупинення шляхом письмового повідомлення Постачальника, після чого дія Контракту та будь-яких інших угод, на які поширювалося призупинення, продовжуватиметься згідно з їх умовами. Однак, якщо ЮНІСЕФ має сумніви щодо відповідності заходів, застосовуваних Постачальником з метою вирішення проблемного питання, ЮНІСЕФ може у будь-який час скористатися своїм правом на розірвання Контракту та будь-якої іншої угоди, укладеної між ЮНІСЕФ та Постачальником.

(c) Будь-яке призупинення або розірвання Контракту відповідно до цієї Статті 7 не призводить до виникнення будь-якої відповідальності, пов'язаної з виплатою будь-якої компенсації за розірвання Контракту або інших виплат або будь-якої іншої відповідальності будь-якого виду.

## 8. ПОСИЛЬНА ДОПОМОГА ТА СПРІЯННЯ ПРИ ПРОВЕДЕННІ АУДИТОРСЬКИХ ПЕРЕВІРОК ТА РОЗСЛІДУВАНЬ

8.1 Час від часу ЮНІСЕФ може проводити розслідування стосовно будь-якого аспекту Контракту, включаючи, крім іншого, присудження Контракту, процеси, пов'язані з його реалізацією, та виконання Сторонами своїх зобов'язань за Контрактом в цілому, а також включаючи, крім іншого, дотримання Постачальником положень Статті 7 вище. Постачальник забезпечить посильну та вчасну допомогу та сприяння під час здійснення будь-яких інспекцій, аудиторських перевірок здійснених платежів або розслідувань, включаючи (крім іншого) надання свого Персоналу та будь-яких відповідних даних і документації для цілей проведення зазначених інспекцій, аудиторських перевірок здійснених платежів або розслідувань у розумні терміни і на розумних умовах, а також надання доступу ЮНІСЕФ і фахівцям, залученим до проведення інспекцій, аудиторських перевірок здійснених платежів або розслідувань

до приміщення Постачальника у розумні терміни і на розумних умовах у зв'язку з наданням Персоналу та будь-яких відповідних даних і документації для цілей зазначених заходів. Постачальник вимагатиме від своїх субпідрядників та агентів, включаючи, крім іншого, юристів, бухгалтерів чи інших консультантів Постачальника, надання посильної допомоги та сприяння під час проведення будь-яких інспекцій, аудиторських перевірок здійснених платежів або розслідувань з боку ЮНІСЕФ.

## 9. ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ, ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

9.1 Ніщо у цьому Контракті або пов'язане з цим Контрактом не вважається відмовою, прямо вираженою або такою, що мається на увазі, здійсненою навмисно або ненавмисно, від привілеїв та імунітетів ООН, у тому числі ЮНІСЕФ та його відповідних допоміжних органів, як передбачено Конвенцією про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй 1946 року або іншим чином.

9.2 Умови Контракту мають тлумачитися та застосовуватися без застосування будь-якої системи національного або субнаціонального законодавства.

9.3 Сторони докладають усіх зусиль для мирного врегулювання будь-якого спору, розходження або позову, що впливає з цього Контракту. Якщо Сторони бажать досягти мирного врегулювання шляхом узгоджувальної процедури, то таке узгодження має проводитися за чинним Регламентом узгодження Комісії ООН з права міжнародної торгівлі (ЮНСІТРАЛ) або за іншою процедурою, яка може бути узгоджена між Сторонами. Будь-який спір, розходження або позов між Сторонами, що виникає з цього Контракту, який не був врегульований протягом 90 (дев'яносто) днів з дати отримання однією Стороною вимоги про таке мирне врегулювання від другої Сторони, передається будь-якою Стороною на розгляд арбітражного суду згідно з чинним Регламентом ЮНСІТРАЛ. Місцем проведення арбітражу буде м. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк (США). Рішення арбітражного суду ґрунтуються на загальних принципах міжнародного комерційного права. Арбітражний суд не має права присуджувати покриття штрафних збитків. Крім того, Арбітражний суд не має права присуджувати виплату відсотків понад чинну на той момент Лондонську міжбанківську ставку (ЛІБОР), причому всі такі відсотки повинні бути лише простими. Сторони визнають рішення арбітражного суду, винесене внаслідок такого арбітражу, як остаточну ухвалу щодо будь-якого такого спору, позову або розходження.

## 10. ПОВІДОМЛЕННЯ

10.1 Будь-які повідомлення, запити або згоди, що мають або можуть надаватися у рамках Контракту, повинні бути у письмовій формі та відправлятися особам, визначеним у Контракті, за адресою, передбаченою для надання повідомлень, запитів або згод. Повідомлення, запит або згода доставлятимуться особисто в руки, рекомендованим листом або електронною поштою з підтвердженням доставки. Повідомлення, запит або згода вважаються отриманими після вручення (якщо передбачена доставка особисто в руки), після підписання квитанції про отримання (якщо передбачена доставка рекомендованим листом) або через двадцять чотири (24) години після відправлення підтвердження про отримання повідомлення з адреси електронної пошти адресата (якщо передбачена доставка електронною поштою з відповідним підтвердженням).

10.2 Будь-які повідомлення, документи або квитанції, що надаються у зв'язку з Контрактом, мають бути узгодженими з його умовами, при цьому, у разі будь-якої неясності, розбіжності або невідповідності, переважну силу матимуть умови Контракту.

10.3 Вважатиметься, що всі документи, сукупність яких утворює Контракт, і всі документи, повідомлення та квитанції, видані або надані відповідно до або у зв'язку з Контрактом, включатимуть положення Статті 9 (Привілеї та імунітети, Вирішення спорів), а також мають інтерпретуватися і застосовуватися послідовно та узгоджено із зазначеними положеннями.

## 11. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1 Постачальник визнає прихильність ЮНІСЕФ до забезпечення прозорості, як визначається Політикою ЮНІСЕФ щодо

розкриття інформації, і підтверджує свою згоду на публічне розкриття ЮНІСЕФ інформації, що стосується умов Контракту, якщо ЮНІСЕФ приймає рішення це зробити, у будь-який спосіб, який ЮНІСЕФ вважає за доцільний.

11.2 Незаявлення протесту або невжиття афірмативних заходів з боку однієї із Сторін стосовно поведінки іншої Сторони, що становить порушення умов Контракту, не є та не буде тлумачитися як відмова від висування претензій у зв'язку з порушенням умов Контракту або будь-якого майбутнього порушення або неправомірної поведінки.

11.3 Вважатиметься, що у стосунках з ЮНІСЕФ Постачальник має правовий статус незалежного підрядника. Жодне з положень Контракту не буде тлумачитися у спосіб, згідно з яким Сторони розглядаються як Довіритель (Принципал) і Повірений (Агент) або учасники спільного підприємства.

11.4 (а) За винятком випадків, чітко обумовлених у Контракті, Постачальник відповідає за забезпечення виключно за власний кошт у повному обсязі необхідного персоналу, обладнання і матеріалів, а також вжиття всіх заходів, необхідних для виконання відповідних зобов'язань згідно з Контрактом.

(б) У випадку, якщо Постачальник потребує залучення субпідрядників для виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом, Постачальник повинен проінформувати про це ЮНІСЕФ. Умови будь-якого договору субпідряду мають повністю відповідати та тлумачитися згідно з усіма положеннями та умовами Контракту.

(с) Постачальник підтверджує, що він ознайомлений з політикою ЮНІСЕФ у сфері сприяння захисту та безпеці дітей. Постачальник забезпечить розуміння з боку свого Персоналу вимог стосовно надання повідомлень, очікуваних від нього, а також встановить і підтримуватиме належні заходи для сприяння дотриманню зазначених вимог. Постачальник продовжуватиме співпрацю з метою реалізації цієї політики ЮНІСЕФ.

(д) Постачальник здійснюватиме нагляд за своїм Персоналом та субпідрядниками та несе повну відповідальність за всі послуги, що надаються його Персоналом і субпідрядниками, а також за дотримання ними умов Контракту. Персонал Постачальника, включаючи окремих субпідрядників, не розглядатиметься в якості співробітників або агентів ЮНІСЕФ.

(е) Без обмеження дії будь-яких інших положень Контракту, Постачальник несе повну відповідальність, а ЮНІСЕФ не несе відповідальність за (i) всі платежі, які підлягають сплаті його Персоналу та субпідрядникам у зв'язку з наданням ними послуг, що передбачаються у рамках виконання Контракту; (ii) будь-які дії, бездіяльність, халатність чи порушення професійної дисципліни з боку Постачальника, його Персоналу і субпідрядників; (iii) будь-яке страхове покриття, яке може бути необхідним або бажаним для цілей Контракту; (iv) захист і безпеку Персоналу Постачальника і субпідрядників; або (v) будь-які витрати, видатки або претензії, пов'язані з випадками хвороби, травми, смерті або втрати працездатності Персоналу Постачальника і субпідрядників. При цьому розуміється, що ЮНІСЕФ не нестиме жодної відповідальності за будь-які події, перелічені у цій Статті 11.4(d).

11.5 Постачальник не має права поступатися, передавати, закладати або іншим чином розпоряджатися Контрактом або будь-якою його частиною або будь-якими правами чи зобов'язаннями Постачальника за Контрактом без попередньої письмової згоди з боку ЮНІСЕФ.

11.6 Ані надання часу Постачальнику з боку ЮНІСЕФ з метою усунення порушення за Контрактом, ані будь-яка затримка або невикористання ЮНІСЕФ будь-яких інших прав або засобів правового захисту, доступних за Контрактом, не має вважатися таким, що обмежує будь-які права або засоби правового захисту, наявні у розпорядженні ЮНІСЕФ за Контрактом, або тлумачитися як відмова від будь-яких прав або засобів правового захисту, наявних у розпорядженні ЮНІСЕФ за Контрактом.

11.7 Постачальник не спричиняє і не дозволяє, щоб будь-

яке утримання, застава чи інше обтяження оформлювалося щодо коштів, які належать до сплати або можуть стати належними до сплати за Контрактом. Він зобов'язаний негайно усунути або забезпечити усунення будь-якого утримання, застави чи іншого обтяження, оформлених під кошти, які належать до сплати або можуть стати належними до сплати за Контрактом.

11.8 Постачальник не може рекламувати або іншим чином оприлюднювати в цілях комерційної переваги або гудвілу той факт, що він має договірні відносини з ЮНІСЕФ або ООН. Крім випадків, пов'язаних з посиланнями на ЮНІСЕФ в річних звітах або у процесі комунікації між Сторонами або між Постачальником і його Персоналом і субпідрядниками, Постачальник не може будь-яким чином використовувати назву, емблему або офіційну печатку ЮНІСЕФ або Організації Об'єднаних Націй чи будь-яку скорочену назву Організації Об'єднаних Націй у зв'язку зі своїм бізнесом або іншим чином без попередньої письмової згоди ЮНІСЕФ.

11.9 Контракт може бути перекладений на інші мови, крім англійської. Перекладена версія Контракту передбачається виключно для зручності, а текст Контракту англійською мовою вважатиметься основною версією, що регулює всі відповідні питання за будь-яких обставин.

11.10 Жодна модифікація або зміна у Контракті, або відмова від будь-якого з його положень, або додаткові договірні відносини будь-якого виду з Постачальником не мають чинності та позовної сили проти ЮНІСЕФ, якщо вони не внесені шляхом дійсного письмового доповнення до Контракту, підписаного уповноваженим представником ЮНІСЕФ.

11.11 Положення Статей 2.8, 2.9, 3.8, 3.9, 4, 5, 7, 8, 9, 11.1, 11.2, 11.4(е), 11.6 і 11.8 зберігатимуть чинність навіть після постачання Товару, закінчення терміну дії або дострокового припинення дії Контракту.